

## SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SERVISNÍCH SLUŽEB

v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

### Smluvní strany

Obchodní firma: **Getinge Czech Republic, s.r.o.**  
IČO: 030 53 601  
DIČ: CZ03053601  
Se sídlem: Na Strži 1702/65, Praha 4, PSČ 140 00

Zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 226781

Zastoupena: Pavel Křivonoska, Milica Stojanovic, na základě plné moci  
Bankovní spojení: Commerzbank AG, pob. Praha  
Číslo účtu: 10594017/6200

Kontaktní osoba ve věcech technických a smluvních:

dále jen jako „**poskytovatel**“ na straně jedné

a

Název: **Městská nemocnice, a.s.**  
IČO: 252 62 238  
DIČ: CZ25262238  
DIČ pro účely DPH: CZ699004900  
Sídlem: Vrchlického 1504, 544 01 Dvůr Králové nad Labem  
Zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl B, vložka 1584  
Zastoupena: Ing. Miroslav Vávra, CSc., předseda správní rady  
Bankovní spojení: ČSOB a.s.  
Číslo účtu: 273234793/0300

Kontaktní osoba ve věcech technických a smluvních:

Jiří Schreiber (správce nemocnice), tel.: +420 777 302 993, e-mail: [schreiber@mndk.cz](mailto:schreiber@mndk.cz)

dále jen jako „**objednatel**“ či „MNDK“ na straně druhé

### Preambule

Tato smlouva se uzavírá v souladu se zadávací dokumentací objednatele, a to na základě výsledku nadlimitní veřejné zakázky s názvem: **Operační stoly s odnímatelnou operační deskou pro Městskou nemocnici Dvůr Králové nad Labem** (dále jen „veřejná zakázka“), zadané v otevřeném řízení dle § 56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v účinném znění (dále jen „ZZVZ“).

## Postavení smluvních stran

- (1) Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněn poskytnout plnění dle této smlouvy, a že má odpovídající znalosti a potřebné zkušenosti s prováděním prací obdobného rozsahu, a že je tedy plně schopen zajistit realizaci díla dle této smlouvy v nejvyšší kvalitě. Poskytovatel prohlašuje, že disponuje adekvátními zkušenostmi, kapacitními možnostmi a odbornými předpoklady pro řádné poskytování služeb dle této smlouvy.

## Čl. 2

### Předmět a účel smlouvy

- (1) Tato smlouva přímo závisí na potřebě **pozáručního servisu pro vybavení – 2 ks mobilních operačních stolů s odnímatelnou operační deskou**, které jsou blíže specifikovány v **příloze č. 1** této smlouvy a byly pořízeny na základě kupní smlouvy uzavřené rovněž ve výše uvedeném zadávacím řízení (dále jen „**kupní smlouva**“). Smluvní strany prohlašují, že všechny podmínky kupní smlouvy jsou jim v době uzavření této smlouvy známy.
- (2) Účelem této smlouvy je zajištění správné funkčnosti a bezpečnosti vybavení jako zdravotnických přístrojů, které jsou objednatelem používány k poskytování zdravotní péče.
- (3) Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele za sjednanou odměnu provádět na náklad poskytovatele pro objednatele pozáruční servisní služby k vybavení, jehož bližší specifikace tvoří **přílohu č. 1** této smlouvy, v souladu se zadávací dokumentací k veřejné zakázce a nabídkou poskytovatele podanou do zadávacího řízení. Pozáručním servisem se rozumí provádění činností pro jednotlivá zařízení dle přílohy č. 1, přičemž obsah těchto činností se vykládá dle části osmé zákona č. 89/2021 Sb., o zdravotnických prostředcích (dále jen „ZZP“) a v otázkách neupravených částí osmou ZZP rovněž dle dokumentace výrobce k zařízení. Servisní úkony neupravené v ZZP se vykládají dle této smlouvy a dle dokumentace výrobce k zařízení.
- (4) Účelem této smlouvy je zajištění neustálé provozuschopnosti vybavení a splnění požadavků právních předpisů na provoz tohoto vybavení u objednatele způsobem splňujícím medicínské a technické požadavky stanovené výrobcem a právními předpisy, korespondující s návodem k obsluze vybavení, jeho technickou specifikací a pokyny výrobce, spočívající zejména v následujících úkonech (dále jen „**pozáruční servis**“)
  - provádění pravidelných **bezpečnostně technických kontrol a revizí** dle ZZP, tj. veškeré úkony v souladu s doporučením výrobce, včetně bezpečnostně technické kontroly (dále jen „BTK“), výměny dílů s pravidelnou periodou předepsaných na výměnu při BTK, kontroly elektrické bezpečnosti, garance termínů pro včasné provádění úkonů povinných ze zákona, vystavení povinných protokolů a dokumentace,
  - **pověření a proškolení** obsluhujícího personálu MNDK k provádění instruktáže/školení nově příchozích zaměstnanců MNDK, pokud to výrobce umožní, **nebo poskytování instruktáže** obsluhujícímu personálu dle ZZP při nástupu nových pracovníků autorizovanou osobou po celou dobu životnosti vybavení,
  - **dodávky veškerých nových, nepoužitých náhradních dílů při opravách vybavení** po dobu, kdy je poskytován servis dle této smlouvy,
  - **garance servisní odezvy dle čl. 4 této smlouvy,**
  - **příp. nutné aktualizace systémového SW u vybavení po dobu jeho životnosti.**

- (5) Součástí předmětu dle této smlouvy je i provádění oprav jakýchkoliv vad, které se projeví či nastanou v době poskytování servisu dle této smlouvy, nestanoví-li tato smlouva jinak (dále jen jako „**poskytování potřebných servisních služeb**“).
- (Pozáruční servis a poskytování potřebných servisních služeb společně jako „**servis**“).
- (6) **Vady, které byly způsobeny nesprávným nebo neoprávněným zásahem do vybavení objednatelem nebo třetí osobou, které byly způsobeny vnějšími okolnostmi, jež nemají původ ve vybavení, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo údržbou, nebo které byly způsobeny jinými okolnostmi, které nelze přičítat k tíži poskytovatele, poskytovatel odstraní, náklady na toto odstranění vad však ponese objednatel.**
- (7) Veškerý servis dle této smlouvy bude prováděn **po ukončení záručního servisu dle kupní smlouvy na výše uvedené vybavení, a to v přímé návaznosti na ukončení záručního servisu. Smlouva bude platná po dobu 60 měsíců ode dne nabytí účinnosti této smlouvy.**

### Čl. 3

#### Rozsah servisu a místo plnění

- (1) Poskytovatel je povinen provádět pozáruční servis vybavení v rozsahu specifikovaném touto smlouvou. Poskytovatel je povinen provádět i veškeré další činnosti a garantovat dodávky veškerých náhradních dílů, jichž je za účelem dosažení účelu této smlouvy zapotřebí.
- (2) Místem provádění servisu jsou prostory v sídle objednatele, kde se vybavení nachází, nestanoví-li objednatel v konkrétní objednávce jinak. V případě, že není možné provádět servis v těchto prostorách či to charakter vady vybavení vyžaduje, je místem plnění pro účely provádění servisu provozovna poskytovatele. Poskytovatel si v tomto případě vybavení dopraví do své provozovny a zpět k objednavateli na své náklady.
- (3) Poskytovatel prohlašuje, že veškerý servis, BTK a opravy budou provádět pouze příslušně vyškolení pracovníci dle ZZP. Příslušná potvrzení, osvědčení, zápisy a jiné podobné listiny k prokázání splnění podmínek před kontrolními orgány (zejm. Státní ústav pro kontrolu léčiv) předá poskytovatel bezodkladně objednateli.

### Čl. 4

#### Poskytování servisu

- (1) Požadavky objednatele na provedení servisu, s výjimkou provádění servisu spočívajícího v provádění pravidelných BTK servisovaného vybavení dle odst. 3 tohoto článku, budou vznášeny prostřednictvím objednávek zasílaných poskytovateli (dále jen „**objednávka**“), a to v pracovních dnech v čase od 8:00 do 17:00 (dále rovněž jen „**pracovní doba poskytovatele**“) písemně na elektronickou e-mailovou adresu [servis.cz@getinge.com](mailto:servis.cz@getinge.com) a telefonicky na odpovědnou osobu provádějící servis:  
Jméno a příjmení **Ing. Lena Pavlovičová**  
Tel: **+421 902 922 148**  
E-mail: [servis.cz@getinge.com](mailto:servis.cz@getinge.com)
- Poskytovatel je povinen v pracovních dnech ve své pracovní době neprodleně, nejpozději však do 24 hodin od obdržení objednávky, tuto skutečnost objednateli (resp. odpovědné osobě objednatele) potvrdit, a to na e-mailovou adresu [schreiber@mndk.cz](mailto:schreiber@mndk.cz), včetně vymezení časové náročnosti na provedení požadavku dle objednávky, popř. si vyžádat od objednatele doplňující informace, které nezbytně potřebuje ke splnění svých povinností. Objednávka se má za potvrzenou okamžikem dohody smluvních stran ohledně jejího obsahu, včetně lhůt k provedení.
- (2) V havarijních případech lze objednávku provést telefonicky, písemné potvrzení objednávky se provede bez zbytečného odkladu následně.

- (3) Předpokládaná cena provedení servisní činnosti bude uvedena v potvrzení objednávky, při navýšení těchto nákladů musí být objednatel upozorněn a navýšení nákladů odsouhlasit.
- (4) Náhradní díly, pomocný materiál a případně kompletní výrobky, které bude nutno vyměnit, budou fakturovány dle skutečné spotřeby po odsouhlasení objednatelem.
- (5) Bez ohledu na jiná ustanovení této smlouvy je poskytovatel povinen provádět BTK přístrojového vybavení:
  - v rozsahu a za podmínek stanovených výrobcem,
  - provádění veškerých kontrol či podobných úkonů vyžadovaných k provozu zařízení platnou legislativou či doporučeními a pokyny výrobce, zejm. pak bezpečnostně technické kontroly, kontroly elektrické bezpečnosti a apod.

Tyto bezpečnostně technické kontroly provádí poskytovatel bez vyzvání dle požadavků výrobce a v souladu s platnou legislativou. Termín a provedení bezpečnostně technické kontroly je poskytovatel povinen dohodnout s objednatelem nejméně **30 pracovních dnů** předem. Pokud poskytovatel neplní řádně a včas tuto povinnost, tak případné sankce a postihy od kontrolních orgánů jdou k jeho tíži a bude povinen objednateli nahradit škodu takto vzniklou, a to bez ohledu na příp. sjednané smluvní pokuty. Plánované odstávky vybavení nezbytné pro zajištění preventivní údržby, nezbytných bezpečnostně technických kontrol, zkoušek provozní stálosti, ověřování apod. ze strany poskytovatele nepřesáhnou **5 pracovních dnů** v roce. V ostatním platí pro provádění pravidelné údržby přístrojového vybavení stejné podmínky jako pro ostatní případy poskytování servisu.

- (6) Předmětem této smlouvy je rovněž provádění oprav veškerých vad vybavení, které se projeví či nastanou v době, kdy je poskytován servis dle této smlouvy. Pro odstranění nejasností se výslovně stanoví, že vadou vybavení se rozumí zejména jakékoliv omezení funkčnosti, bezpečnosti, využitelnosti či uživatelského komfortu vybavení bez ohledu na důvod tohoto omezení.
- (7) S prováděním oprav vybavení je poskytovatel povinen započít, nebude-li smluvními stranami dohodnuto jinak, bez zbytečného odkladu, nejpozději však **do 48 hodin od jejího nahlášení**, pokud se nebude jednat o složitou závadu, která bude vyžadovat delší čas na přípravu. V takovém případě bude dohodnut jiný termín pro započítání s prováděním oprav.

Poskytovatel je povinen odstranit závadu a provést opravu přístrojového vybavení nejpozději **do 72 hodin** od nahlášení závady. Pakliže se jedná o závažnou závadu vyžadující delší termín pro opravu, zejména závadu, k jejímuž odstranění je nezbytné dodání náhradního dílu, který nemá poskytovatel k dispozici na skladě a musí tento díl objednat, jsou smluvní strany povinny v této lhůtě dohodnout jiný adekvátní termín (lhůtu) pro provedení takové opravy. Do lhůty pro odstranění závady se nezapočítává doba od objednání náhradního dílu do jeho naskladnění, případně doba odpovídající jiné prokazatelné překážce, nezaviněné poskytovatelem, bránící včasnému provedení opravy. Náhradní díl je poskytovatel povinen objednat nejpozději **do 72 hodin** od nahlášení závady.

Poskytovatel se zavazuje na vyzvání objednatele k (bezplatnému) **půjčení náhradního přístrojového vybavení vč. veškerého příslušenství, nezbytného k provozu zařízení**, srovnatelných nebo lepších parametrů, po dobu opravy, pokud nebude závada odstraněna, **do 72 hodin od nahlášení závady** bez ohledu na to, je-li oprava provedena v místě plnění, nebo v externím servisním středisku.

- (8) O provedení pozáručního servisu poskytovatelem na základě této smlouvy a objednávky bude vždy poskytovatelem **sepsán protokol podepsaný oběma smluvními stranami, za objednatele odpovědným zástupcem zdravotnického oddělení** (dále jen „**servisní výkaz**“). Servisní výkaz bude obsahovat zejména specifikaci vybavení (min. název, typ, výrobní číslo a **evidenční číslo objednatele**), k němuž byl poskytován servis, popis, co bylo obsahem servisu a datum jeho provedení. Tento poskytovatel předá objednateli při předání a převzetí dle čl. 11 této smlouvy, nebo následně, nejpozději však do jednoho týdne od poskytnutí plnění na e-mail: [schreiber@mndk.cz](mailto:schreiber@mndk.cz).
- (9) Poskytovatel je povinen v případě potřeby použití náhradních dílů při provádění servisu vybavení pořídit a použít pouze nové náhradní díly doporučené pro tyto účely výrobcem. V případě, že dojde

k porušení této povinnosti, odpovídá poskytovatel objednateli za veškeré škody vzniklé objednateli v souvislosti s použitím vybavení poté, co tuto svoji povinnost porušil, čímž není dotčena jeho povinnost k nápravě, ani nároky objednatele vyplývající z jiných ustanovení této smlouvy.

- (10) Poskytovatel se při poskytování servisu zavazuje dodržovat předpisy bezpečnosti, ochrany zdraví při práci, požární, hygienické a ostatní aplikovatelné právní předpisy či jiné normy, jakož i interní předpisy objednatele a podmínky jeho provozního areálu.

## Čl. 5

### Prohlášení poskytovatele

- (1) Poskytovatel podpisem této smlouvy prohlašuje, že je v souladu s podmínkami stanovenými v ZZP oprávněn poskytovat služby, vykonávat činnosti, týkající se vybavení dle této smlouvy. **Výpis z registru zdravotnických prostředků o registraci osoby provádějící dovoz, distribuci a servis zdravotnických prostředků, tvořících předmět této smlouvy, či jiný doklad, ze kterého bude zřejmá registrace této osoby na SÚKL, tvoří Přílohu č. 4** této smlouvy. Poskytovatel je povinen objednatele informovat o jakékoliv změně registrace v Registru zdravotnických prostředků, která vznikne vydáním potvrzení o splnění ohlašovací povinnosti, a to neprodleně, nejdéle však do 1 měsíce od nastalé změny, vztahující se k předmětu smlouvy. Pokud poskytovatel tuto svou povinnost nesplní, je objednatel oprávněn od smlouvy odstoupit.
- (2) Poskytovatel prohlašuje, že má k dispozici veškeré návody k obsluze vybavení, jeho technickou specifikaci, jakož i veškerou další dokumentaci, které je za účelem provádění servisu dle této smlouvy zapotřebí.
- (3) Poskytovatel se zavazuje zajistit utajování důvěrných a utajovaných informací všemi pracovníky a rovněž i dalšími osobami, které pověří dílčími úkoly v souvislosti s realizací této smlouvy. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o veškerých skutečnostech, které se dozví v souvislosti se svojí činností na základě této smlouvy, včetně jednání před uzavřením této smlouvy, pokud tyto skutečnosti nejsou běžně veřejně dostupné. Za důvěrné informace a předmět mlčenlivosti dle této smlouvy se považují rovněž jakékoliv osobní údaje, podoba a soukromí pacientů, zaměstnanců či jiných pracovníků objednatele, o kterých se poskytovatel v souvislosti se svou činností pro objednatele dozví nebo dostane do kontaktu, dále veškeré informace, které jsou jako důvěrné označeny anebo jsou takového charakteru, že mohou v případě zveřejnění přivodit kterékoliv smluvní straně újmu, bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních či jiných informací. Ustanovení tohoto článku se vztahují, jak na období trvání této smlouvy, tak na období po jejím ukončení.
- (4) Poskytovatel se zavazuje přijmout taková technická, personální a jiná potřebná opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití osobních údajů.
- (5) Poskytovatel se dále zavazuje vydáním vlastních vnitřních předpisů, příp. prostřednictvím zvláštních smluvních ujednání zajistit, že jeho zaměstnanci a jiné osoby podílející se na poskytování služeb, budou zachovávat mlčenlivost o osobních údajích, se kterými mohli při poskytování služeb přijít nahodile do styku a o bezpečnostních opatřeních, jejichž zveřejnění by ohrozilo zabezpečení osobních údajů, a to i po skončení zaměstnání nebo příslušných prací u poskytovatele.

## Čl. 6

### Další práva a povinnosti smluvních stran

- (1) Poskytovatel je povinen poskytovat servis, k němuž je zavázán, poctivě, s vynaložením veškeré pečlivosti, znalostí a odbornou péčí, které jsou s jeho povoláním spojeny. Je přitom povinen dbát

zájmů objednatele a chránit jeho dobrou pověst.

- (2) Při plnění závazků z této smlouvy plynoucích budou obě smluvní strany jednat ve smyslu zásad dobré víry a poctivého obchodního styku.
- (3) Poskytovatel zajistí v pracovní době poskytovatele bezplatnou **možnost přímé telefonické konzultace technického problému** s vybavením, a to osobou k tomu odborně příslušnou **Bc. Jiří Hutla, DiS, na tel. č. +420 731 991 535** či elektronicky **na e-mailové adrese [servis.cz@getinge.com](mailto:servis.cz@getinge.com)**. Odezva poskytovatele musí být nejpozději **do 24 hodin** od nahlášení problému.
- (4) Poskytovatel se zavazuje být během plnění závazků dle této smlouvy v potřebném spojení s objednatelem a pravidelně jej informovat o výsledcích plnění svých povinností.
- (5) Poskytovatel může pro plnění účelu této smlouvy smluvně spolupracovat s třetími osobami, které splňují požadavky příslušných právních předpisů, jiných norem či této smlouvy vztahujících se k provádění servisu. V takovém případě však odpovídá stejně, jako kdyby závazky z této smlouvy plnil sám.
- (6) Objednatel je povinen v rámci poskytování součinnosti umožnit poskytovateli plný přístup k vybavení. Objednatel se dále zavazuje provozovat vybavení v souladu s návodem k obsluze, instrukcemi a v souladu s odborným školením provedeným technikou poskytovatele.
- (7) V záležitostech poskytování informací poskytovateli a všech ostatních záležitostech vyplývajících z této smlouvy, je kontaktní osobou na straně objednatele:
  - a. jméno, příjmení: Ing. Miroslav Vávra, CSc.
  - b. tel.: tel. 499300671 nebo mobil 608302991
  - c. e-mail: [vavra@mndk.cz](mailto:vavra@mndk.cz) nebo jí pověřený pracovník
- (8) **Odpovědnou osobou poskytovatele** ve věcech plnění závazků dle této smlouvy je:

Jméno, příjmení: Ing. Martin Svoboda  
adresa: Na strži 1702/65, 140 00 Praha 4  
tel. č.: +420 731 991 525  
e-mail: [servis.cz@getinge.com](mailto:servis.cz@getinge.com)
- (9) Smluvní strany nejsou oprávněny provádět zápočty pohledávek bez souhlasu druhé smluvní strany. Pokud bude jedna strana dlužit druhé straně více dluhů, pak bude jakékoliv plnění vždy započteno nejprve na dluh nejstarší, nevyplývá-li z plnění výslovně, že jde o plnění na jiný, konkrétně určený dluh, a to bez ohledu na to, které závazky byly upomenuty a které nikoliv.
- (10) Žádná ze smluvních stran nepostoupí práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy, bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany. Jakékoliv postoupení v rozporu s podmínkami této smlouvy bude neplatné a neúčinné. Totéž platí pro postoupení smlouvy.
- (11) Jakékoli zřízení zástavního práva k věci kupujícího se považuje za nesjednané s ohledem na ustanovení § 25 zákona č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím zastupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů.
- (12) Smluvní strany se pro případ zpracování osobních údajů vycházejícího z plnění povinností dle této smlouvy zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření tak, aby dané zpracování splňovalo požadavky Nařízení (EU) č. 2016/679 (GDPR) a aby byla zajištěna ochrana práv subjektu údajů.

## Čl. 7

### Cena servisu a platební podmínky

- (1) Ceny za servisní služby jsou uvedeny v příloze č. 2 této smlouvy.
- (2) V ceně za provedení bezpečnostně technické kontroly jsou zahrnuty veškeré úkony v souladu

s doporučením výrobce, včetně výměny dílů/servisních kitů s pravidelnou periodou předepsaných na výměnu při BTK, kontroly elektrické bezpečnosti, veškeré mzdové náklady a cestovní náklady servisního technika/techniků, vystavení povinných protokolů a dokumentace, pokud nejsou z provádění servisu dle této smlouvy výslovně vyjmuty.

- (3) Cena za provedení servisních činností/odborných oprav je stanovena dohodou smluvních stran na základě přijetí nabídky poskytovatele. Ceny jednotlivých úkonů, které jsou součástí servisních činností, jsou uvedeny v Příloze č. 2, která je nedílnou součástí této smlouvy. Nabídková cena náhradních dílů bude vždy předmětem jednání.  
V ceně servisních činností/odborných oprav nejsou zahrnuty náhradní díly zdravotnické techniky, vyjma dílů, které se povinně periodicky mění v rámci BTK.
- (4) Poskytovatel může navrhnout zvýšení ceny pouze v souvislosti se **změnou daňových právních předpisů** ve smyslu změny zákona o dani z přidané hodnoty č. 235/2004 Sb., a to nejvýše o částku odpovídající této legislativní změně, nebo na základě písemné dohody smluvních stran.
- (5) Ceny (jednotkové ceny pozáručního servisu) uvedené v Příloze č. 2 smlouvy nebudou měněny po dobu platnosti smlouvy.
- (6) Objednatel nebude poskytovat zálohy.
- (7) Objednatel požaduje daňový doklad (fakturu) v elektronické podobě. Doručení proběhne na e-mailovou adresu [fakturace@mndk.cz](mailto:fakturace@mndk.cz).
- (8) Datem zdanitelného plnění je 1. den kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém bylo poskytnuto plnění dle této smlouvy. Poskytovatel je tedy povinen daňové doklady (faktury) vystavovat měsíčně zpětně, tj. vždy za předchozí měsíc po poskytování servisu dle předmětu této smlouvy. Faktury budou objednatelům hrazeny bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený v hlavičce této smlouvy.
- (9) Faktury jsou splatné ve lhůtě **60 (šedesát) dnů** ode dne doručení daňového dokladu (faktury) objednateli. Doba splatnosti je sjednána v souladu s ust. § 1963 odst. 2 občanského zákoníku s ohledem na povahu plnění předmětu této smlouvy, s čímž smluvní strany podpisem této smlouvy výslovně souhlasí.
- (10) Faktury budou objednatelům hrazeny bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený v hlavičce této smlouvy.
- (11) Faktura musí obsahovat náležitosti stanovené příslušnými právními předpisy, a to zejména zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění platném k datu uskutečnění zdanitelného plnění, a zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění platném k témuž datu. Na faktuře budou identifikovány smluvní strany, dále na ní bude uvedena specifikace vybavení (min. název, typ, výrobní číslo, evidenční číslo objednavatele), k němuž je poskytován servis, popis servisní činnosti, označení této smlouvy a příp. objednávky objednatel, podpis osoby oprávněné k vystavení faktury poskytovatele, je-li to technicky možné. K faktuře budou doloženy kopie příslušných podepsaných servisních výkazů jako její nedílná příloha za fakturované období.
- (12) V případě, že zasláná faktura nebude mít náležitosti daňového dokladu nebo na ní nebudou uvedeny údaje specifikované v této smlouvě, nebo bude neúplná a nesprávná, je jí (nebo její kopii) objednatel oprávněn vrátit poskytovateli k opravě či doplnění a nedostává se do prodlení s úhradou faktury. Od doručení opravené faktury začíná běžet nová lhůta splatnosti.
- (13) Poskytovatel podpisem této smlouvy přebírá na sebe nebezpečí změny okolností ve smyslu ust. § 1765 občanského zákoníku.

## Čl. 8 Záruka

- (1) Na servis poskytuje poskytovatel záruku v délce trvání **6 měsíců** a na dodané **náhradní díly** poskytuje poskytovatel záruku v délce trvání **2 let**. Záruka na servis a na náhradní díly trvá rovněž po ukončení trvání této smlouvy.
- (2) Objednatel je povinen oznámit případné vady poskytnutého servisu bez zbytečného odkladu poté, kdy je zjistil nebo při náležitě pozornosti zjistit měl.
- (3) Pokud tato smlouva nestanoví jinak, nároky z vad se řídí obecnou úpravou občanského zákoníku. Nároky z vad se nedotýkají nároku na náhradu škody nebo nároku na smluvní pokutu.

## Čl. 9 Pojištění

- (1) Poskytovatel prohlašuje, že má uzavřenu pojistnou smlouvu o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou objednateli či třetí osobě při výkonu podnikatelské činnosti, a to ve výši minimálně **1 000 000 Kč**. Kopie pojistné smlouvy – respektive dokument potvrzující pojištění tvoří Přílohu č. 3 této smlouvy. Poskytovatel se zavazuje mít uzavřenou pojistnou smlouvu po celou dobu platnosti této smlouvy.
- (2) Poskytovatel je povinen udržovat platné pojištění i tehdy, pokud dojde ke změně v rozsahu a povaze prováděného servisu; v případě změn prováděného servisu je povinen pojišťovatele včas informovat a případně změnit rozsah pojištění tak, aby pojistná smlouva poskytovala po celou dobu poskytování servisu pojistné krytí požadované v odst. 1 tohoto článku smlouvy. V případě změny pojistné smlouvy v průběhu poskytování servisu dle této smlouvy je poskytovatel povinen předložit objednateli doklad o změně pojistné smlouvy a o zaplacení pojistného, a to nejpozději ve lhůtě 3 pracovních dnů.
- (3) Jakékoliv škody z plnění vzniklé objednateli, tedy i škody, které nebudou kryty pojištěním dle tohoto článku, budou hrazeny poskytovatelem.
- (4) V případě, že objednatel nebo poskytovatel bude postupovat v rozporu s podmínkami stanovenými pojistnou smlouvou, je povinen druhou stranu odškodnit za jakékoliv ztráty nebo nároky vyplývající z nedodržení pojistných podmínek.
- (5) V případě, že poskytovatel poruší povinnost uvedenou v odst. 1 tohoto článku, je objednatel oprávněn od této smlouvy odstoupit.

## Čl. 10 Doba trvání a zánik smlouvy, přerušení poskytování servisu

- (1) Tato smlouva se uzavírá na dobu poskytování servisu uvedenou v čl. 2 odst. 7 této smlouvy.
- (2) Jakékoliv změny a dodatky k této smlouvě nebo její ukončení musí mít písemnou formu a musí být podepsané oběma smluvními stranami. Případné dodatky k této smlouvě budou označeny jako „Dodatek“ a vzestupně číslovány v pořadí, v jakém byly postupně uzavírány tak, aby dříve uzavřený Dodatek měl vždy číslo nižší.
- (3) Tato smlouva může být ukončena pouze písemně, a to:
  - a) dohodou podepsanou oběma smluvními stranami, v tomto případě platnost a účinnost smlouvy končí ke sjednanému dni;
  - b) odstoupením od této smlouvy v důsledku nesplnění povinnosti vyplývající z této smlouvy řádně a včas ani po uplynutí dodatečně poskytnuté lhůtě 30 dnů;
  - c) odstoupením od této smlouvy v důsledku zahájení insolvenčního řízení vůči druhé smluvní straně.



- (4) Odstoupení nabývá účinnosti dnem prokazatelného doručení druhé smluvní straně. V případě, že odstoupení od smlouvy není možné doručit druhé smluvní straně ve lhůtě 10-ti dnů od odeslání, považuje se odstoupení od smlouvy za doručené druhé smluvní straně uplynutím 10. dne ode dne prokazatelného odeslání takového odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně.
- (5) V důsledku zániku smlouvy nedochází k zániku nároků na náhradu škody vzniklých porušením této smlouvy, nároků na uhrazení smluvních pokut, ani jiných ustanovení, která podle projevené vůle stran nebo vzhledem ke své povaze mají trvat i po jejím zániku.
- (6) Objednatel je oprávněn pozastavit poskytování plnění dle této smlouvy doručením písemné výzvy k pozastavení poskytování servisu poskytovateli (dále jen „**pozastavení poskytování servisu**“), a to do doby přesně stanovené ve výzvě, nebo do doručení písemného odvolání této výzvy. Za dobu, kdy je pozastaveno poskytování servisu, poskytovatel není povinen plnit dle této smlouvy, zejména není povinen odstranit závady, které se projeví v době.

## Čl. 11

### Předání a převzetí

- (1) Po řádném provedení servisu je poskytovatel povinen předat objednateli výsledek své činnosti a vystavit o tomto předání objednateli písemné potvrzení. Poskytovatel se zavazuje objednatele písemně či prostřednictvím e-mailové komunikace na adresu [schreiber@mndk.cz](mailto:schreiber@mndk.cz) a [mndk@mndk.cz](mailto:mndk@mndk.cz), vyzvat k převzetí výsledku své činnosti a sdělit objednateli konkrétní datum a čas předání **přiměřenou dobu předem s ohledem na prováděný servisní úkon (tj. alespoň 2 pracovní dny předem, pokud nejde o servisní úkon, prováděný v sídle objednatele)**, aby objednatel zajistil účast osoby oprávněné k převzetí. Pokud poskytovatel tuto lhůtu nedodrží, je objednatel oprávněn převzetí odmítnout. Na výzvu poskytovatele objednatel bez zbytečného odkladu zareaguje stejným způsobem, když určí osobu oprávněnou k převzetí výsledku.
- (2) Pokud by objednatel nebyl schopen v daném termínu zajistit účast oprávněné osoby k převzetí výsledku činnosti poskytovatele, bude mezi smluvními stranami dojednán náhradní termín předání a převzetí, který bude vyhovovat oběma stranám.
- (3) Poskytovatel je povinen zároveň před předáním a převzetím výsledku své činnosti na své nebezpečí provést přezkoušení vybavení a jeho uvedení zpět do provozu za účelem zjištění, že servis byl řádně proveden. Provedením tohoto přezkoušení se poskytovatel nemůže dovolávat existence zjevných vad, ledaže prokáže, že zjevná vada musela být objednateli při provedení tohoto přezkoušení známa.
- (4) Předpokladem předání a převzetí výsledku činnosti poskytovatele je prokázání, že vybavení je po provedení servisu způsobilé plnit své funkce a má předepsané, příp. jinak obvyklé vlastnosti.
- (5) Objednatel je povinen převzít výsledek řádně provedeného servisu v místě plnění a v souladu s touto smlouvou. Objednatel je oprávněn převzetí výsledku činnosti poskytovatele odmítnout zejména v případě, že tento výsledek bude vykazovat vadu (vady) vybavení nebo použitého náhradního dílu, které byly předmětem servisní činnosti.

## Čl. 12

### Sankce

- (1) Výše úroků z prodlení se řídí platnými právními předpisy České republiky.
- (2) V případě, že poskytovatel nedodrží termíny uvedené v článku 4 odst. 8 této smlouvy, zaplatí smluvní pokutu ve výši **5.000 Kč** (slovy: pět tisíc korun českých) za každý započatý pracovní den takového prodlení, a to v případě, že nedojde k zapůjčení náhradního přístrojového vybavení srovnatelných nebo lepších parametrů po celou dobu opravy.

- (3) V případě porušení povinnosti provádět bezpečnostně technické kontroly, opravy a instruktáž pouze vyškolenými pracovníky dle ZZP, je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši **5.000 Kč** (slovy: pět tisíc korun českých) za každé jednotlivé porušení této povinnosti.
- (4) Pro případ porušení povinnosti použít při provádění servisu vybavení pouze nové náhradní díly doporučené pro tyto účely výrobcem, sjednávají smluvní strany pokutu ve výši **5.000 Kč** (slovy: pět tisíc korun českých) za každé jednotlivé porušení povinnosti použít výhradně výrobcem doporučené náhradní díly nebo porušení povinnosti použít výhradně nové výrobem doporučené náhradní díly.
- (5) Pro případ porušení povinnosti mlčenlivosti uvedené v čl. 5 odst. 3 této smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši **10.000 Kč** (slovy: deset tisíc korun českých) za každé jednotlivé porušení této povinnosti.
- (6) V případě prodlení poskytovatele s vypůjčením náhradního přístrojového vybavení srovnatelných nebo lepších parametrů po celou dobu opravy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši **5.000 Kč** (slovy: pět tisíc korun českých) za každý i započatý den prodlení.
- (7) Smluvní pokuta dle této smlouvy je splatná po porušení uvedené povinnosti, na něž se vztahuje, do 10 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné smluvní strany k její úhradě straně povinné, a to bezhotovostním převodem na bankovní účet oprávněné smluvní strany, uvedený v hlavičce této smlouvy.
- (8) Povinností zaplatit smluvní pokutu není dotčen nárok na náhradu škody, jež se hradí v plné výši bez ohledu na uhrazenou výši smluvní pokuty. Smluvní strany vylučují aplikaci ust. § 2050 OZ. Zaplacením smluvní pokuty dále není dotčena povinnost poskytovatele splnit závazky vyplývající z této smlouvy.
- (9) Objednatel nepřipouští sjednání omezení rozsahu náhrady škody. Jakékoli vyloučení či omezení rozsahu náhrady škody způsobené výrobkem uvedené v dohodě se považuje za nesjednané.
- (10) Objednatel neakceptuje sjednání smluvních pokut ve svůj neprospěch, jakákoli ujednání o smluvních pokutách, které by měl hradit objednatel, se tedy ve smlouvě považují za nesjednané.

### Čl. 13

#### Podmínky doručování

- (1) Veškerá komunikace smluvních stran v záležitostech vyplývajících z této smlouvy bude probíhat následujícími způsoby: prostřednictvím držitele poštovní licence na adresy sídel smluvních stran uvedené v hlavičce této smlouvy, prostřednictvím kontaktních osob poskytovatele, resp. objednatele, uvedených v hlavičce smlouvy, datovou schránkou, e-mailem či osobně v sídlech smluvních stran.
- (2) Smluvní strany jsou povinny pravidelně přebírat poštu, případně zajistit její pravidelné přebírání na své doručovací adrese. Při změně sídla podnikání smluvní strany je tato smluvní strana povinna neprodleně informovat o této skutečnosti druhou smluvní stranu a oznámit jí adresu, která bude její novou doručovací adresou. Doručí-li smluvní strana druhé smluvní straně písemné oznámení o změně doručovací adresy, rozumí se dohodnutou doručovací adresou dotčené smluvní strany nově sdělená adresa. Smluvní strany berou na vědomí, že porušení povinnosti řádně přebírat poštu dle tohoto odstavce může mít za následek, že doručení zásilky bude zmařeno a nastanou účinky doručení dle odst. 3 tohoto článku.
- (3) Pro účely této smlouvy se písemnost odeslaná prostřednictvím držitele poštovní licence považuje za doručenu nejpozději třetím pracovním dnem od odeslání (tímto ustanovením není dotčen čl. 10 odst. 4 této smlouvy upravující okamžik doručení písemnosti obsahující odstoupení od smlouvy), písemnost odeslaná e-mailem okamžikem potvrzení o jejím doručení adresátovi a písemnost odeslaná datovou schránkou okamžikem dočtením do datové schránky adresáta.

## Čl. 14<sup>1</sup> Přílohy

- (1) Příloha č. 1: Doplněná technická specifikace
- (2) Příloha č. 2: Jednotkové ceny pozáručního servisu
- (3) Příloha č. 3: Doklad o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou třetí osobě
- (4) Příloha č. 4: Doklad osvědčující způsobilost k servisu zdravotnických prostředků (Výpis z registru zdravotnických prostředků o registraci osoby provádějící distribuci a servis obecných zdravotnických prostředků tvořících předmět VZ či jiný doklad, ze kterého bude zřejmá registrace této osoby na SÚKL)

V případě rozporu mají ustanovení této smlouvy přednost před přílohami.

## Čl. 15 Závěrečná ustanovení

- (1) Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti ihned po uplynutí záruční doby dle kupní smlouvy v souvislosti s níž se tato smlouva uzavírá.
- (2) Smluvní strany souhlasí se zveřejněním všech povinných náležitostí smluvního vztahu, založeného touto smlouvou, jakož i se zveřejněním celé této smlouvy. S ohledem na skutečnost, že právo zaslat smlouvu k uveřejnění do registru smluv náleží dle zákona o registru smluv oběma smluvním stranám, dohodly se smluvní strany za účelem vyloučení případného duplicitního zaslání k uveřejnění do registru smluv na tom, že tuto smlouvu zasílá k uveřejnění do registru smluv objednatel. Objednatel bude ve vztahu k této smlouvě plnit též ostatní povinnosti, vyplývající pro něj ze zákona o registru smluv.  
Poskytovatel barevně označil v textu této smlouvy pasáže, obsahující obchodní tajemství nebo jiné informace ve smyslu § 3 odst. 1 zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, které budou pro účely zveřejnění znečitelněny.
- (3) Veškeré změny, jež mají vliv na plnění závazků z této smlouvy (zejména změna obchodní firmy, sídla, statutárních orgánů oprávněných jménem společnosti jednat, odpovědných zástupců, přihlášení či odhlášení DPH, pověřeného pracovníka, místa dodávky, bankovního spojení apod.), budou oznámeny písemným doporučeným dopisem druhé smluvní straně nejpozději do 5 pracovních dnů ode dne, kdy ke změně došlo.
- (4) Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran ohledně předmětu plnění a nahrazuje veškeré předchozí dohody, smlouvy a jiná ujednání učiněná ve vztahu k tomuto předmětu plnění smluvními stranami v minulosti, ať již v písemné, ústní či jiné formě.
- (5) Smluvní strany stanoví, že pokud je smlouva uzavřena na základě zadávacího řízení, výběrového řízení veřejné zakázky malého rozsahu či obchodní veřejné soutěže, budou vykládat tuto smlouvu s ohledem na jednání stran v řízení, na základě, kterého byla smlouva uzavřena, zejména s ohledem na obsah nabídky poskytovatele jako dodavatele, zadávací podmínky a odpovědi na případné žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace.
- (6) Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, a shledaly, že její obsah přesně odpovídá jejich svobodné vůli a zakládá právní následky, jejichž dosažení svým jednáním sledovaly, a proto ji níže, prosty omylu a tísně, jako správnou podepisují.

---

<sup>1</sup> Účastník příp. připojí jako další přílohu plnou moc, pokud smlouvu za prodávajícího podepisuje osoba na základě plné moci.

- (7) Smluvní strany na závěr této smlouvy výslovně prohlašují, že jim nejsou známy žádné okolnosti bránící v uzavření této smlouvy.
- (8) Použití obecných obchodních zvyklostí a zvyklostí zachovávaných v odvětvích, ve kterých smluvní strany podnikají, na závazky založené touto smlouvou se vylučuje. Smluvní strany si rovněž potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- (9) Tato smlouva je v souladu § 211 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb. o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů ve spojení se zákonem č. 300/2008 Sb. o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, ve znění pozdějších předpisů, **uzavřena elektronicky**.
- (10) Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla uzavřena vážně a svobodně, a že je jim znám význam jednotlivých ustanovení této smlouvy. Na důkaz svého souhlasu s obsahem, jak je výše uvedeno, připojují své zaručené elektronické podpisy.

Poskytovatel:

Objednatel:

.....  
Getinge Czech Republic, s.r.o.  
Pavel Křivonoska, na základě plné moci

.....  
Městská nemocnice, a. s.  
Ing. Miroslav Vávra, CSc.  
předseda správní rady

.....  
Milica Stojanovic, na základě plné moci

Příloha č. 2 smlouvy: **Jednotkové ceny pozáručního servisu v položkovém členění**

Název zdravotnického prostředku nebo laboratorní techniky: **Operační stůl mobilní, s odnímatelnou operační deskou**

Model: Maquest Otesus

**Ceny za servisní práce v pozáruční době**

Servisní služba	Četnost	Kč bez DPH	hodnota DPH v Kč	Celkem Kč vč. DPH
Náklady na pravidelnou bezpečnostní technickou kontrolu za 1 ks zařízení dle předmětu plnění (cena zahrnuje veškeré úkony v souladu s doporučením výrobce, vč. výměny dílů, kontrolu elektrické bezpečnosti, veškeré mzdové a cestovní náklady servisního technika, vystavení protokolů a dokumentace)	<u>1x za rok</u>	22 100	4 641	26 741
Cena hodiny servisní práce (sazba za 1 hodinu práce pracovníka) <i>*pokud bude práce fakturována výkonovým ceníkem, bude tento ceník přílohou smlouvy</i>		1 990	417,90	2 407,90
Cena za dopravu do místa požadovaného servisu a zpět (cena za 1 km dopravy a čas strávený na cestě tam a zpět v případě požadovaného servisu nebo pozáruční opravy)		23,50	4,94	28,44

## PLNÁ MOC

### Getinge Czech Republic, s.r.o.

se sídlem Na strži 1702/65, Nusle, 140 00 Praha 4, identifikační číslo: 03053601, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 226781 (dále jen "Společnost")

### tímto uděluje plnou moc

**Pavel Křivonoska**, trvale bytem V Hůrkách 2145, 158 00 Praha 5, rodné číslo 661217/1434,

a

**Milica Stojanovic**, trvale bytem Počátecká 584/1, 140 00 Praha 4, datum narození: 2. 1. 1989, zaměstnancům Společnosti (společně dále jen "Zmocněnci"),

aby, vždy a jen společně, zastupovali Společnost **ve všech řízeních o zadání veřejných zakázek dle českého zákona o zadávání veřejných zakázek**, a to zejména aby:

- předkládali jménem Společnosti vyjádření předběžného zájmu, žádosti o účast, předběžné nabídky a nabídky spolu se všemi prohlášeními a přílohami požadovanými v rámci příslušného zadávacího řízení, včetně předkládání takových aktualizovaných či upravených dokumentů,
- předkládali další prohlášení a dokumenty požadované od Společnosti v rámci příslušného zadávacího řízení,
- poskytovali vysvětlení k předloženým dokumentům v rámci příslušného zadávacího řízení,
- jednali se zadavatelem o předběžné nabídce,
- komunikovali a vedli korespondenci se zadavatelem týkající se příslušného zadávacího řízení, včetně podávání žádostí o vysvětlení,

## POWER OF ATTORNEY

### Getinge Czech Republic, s.r.o.

with its registered office at Na strži 1702/65, Nusle, 140 00 Praha 4, identification number: 03053601, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under File C 226781 (the "Company")

### hereby grant a power of attorney to

**Pavel Křivonoska**, registered address V Hůrkách 2145, 158 00 Praha 5, birth number 661217/1434,

and

**Milica Stojanovic**, registered address: Počátecká 584/1, 140 00 Praha 4, birth number: 2. 1.1989, employees of the Company (together as "Agents"),

to represent, always and only together, the Company **in all public procurement procedures pursuant to the Czech Act on public procurement**, in particular to:

- submit, on behalf of the Company, expressions of preliminary interest, requests for participation, preliminary offers and offers together with all declarations and annexes required in the relevant procurement procedure, including the submission of such updated or modified documents,
- submit other statements and documents required from the Company in the relevant procurement procedure,
- provide explanations of the submitted documents in the relevant procurement procedure,
- negotiate a preliminary offer with the contracting authority,
- communicate and carry out correspondence with the contracting authority regarding the relevant procurement procedure, including submissions of requests for clarification,

- podávali námitky proti postupu zadavatele,
  - poskytovali součinnosti zadavateli před uzavřením smlouvy,
  - uzavírali za Společnost smlouva na příslušnou veřejnou zakázku,
  - a činili vše další nutné a/nebo potřebné pro účast a kroky Společnosti v příslušném zadávacím řízení.
- file objections against the contracting authority's practices,
  - provide cooperation to the contracting authority before concluding the contract,
  - enter into a contract for the relevant public contract on behalf of the Company,
  - and do everything else necessary and/or required for the Company's participation and steps in the relevant procurement procedure.

Zmocnění jsou dále zmocnění, aby společně za Společnost jednali v dalších záležitostech souvisejících s veřejnými zakázkami, včetně uzavírání smluv a předkládání prohlášení a dalších dokumentů vyžadovaných mimo režim příslušného zadávacího řízení.

The Agents are also authorized to act together on behalf of the Company in other matters related to procurement procedures, including entering into of contracts and submissions of declarations and other documents required outside the regime of the relevant procurement procedure.

V případě písemného jednání jednají Zmocněnci tak, že připojí oba dva své podpisy.

In cases of written legal acts, the Agents act by attaching both of their signatures.

Tato plná moc se uděluje na dobu neurčitou.

This power of attorney is granted for indefinite period of time.

V Praze / In Prague dne / on 5. dubna / April 2023

Za / on behalf of **Getinge Czech Republic, s.r.o.:**

---

**Jiří Lacina**, jednatel/managing director

---

**Sinem Sacarcelik**, jednatel/managing director

Zmocněnci tuto plnou moc v plném rozsahu přijímají.

V Praze / In Prague dne / on 5. dubna / April 2023

---

**Pavel Křivonoska**

---

**Milica Stojanovic**

## Tabulka plnění minimálních požadavků

<b>Název VZ:</b>	<b>Operační stoly s odnímatelnou operační deskou pro Městskou nemocnici Dvůr Králové nad Labem</b>			
<b>Stavba:</b>	Nástavba operačních sálů a sterilizace na dvorním traktu laboratoří Městské nemocnice a.s. Dvůr Králové nad Labem			
<b>Název firmy:</b>	Getinge Czech Republic, s.r.o.	IČO: 03053601	DIČ: CZ03053601	<b>Datum:</b> 18.08.2023

Pol. č.	Ozn.	Název položky	Množství [ks]	Splněn požadavek? ANO/NE	Upřesnění splnění požadavku
1	131999	Operační stůl mobilní s odnímatelnou operační deskou	1		
		Operační stůl musí být mobilní, elektromechanický, s odnímatelnou operační deskou a transportérem desek		ANO	systemový operační stůl Maquet Otesus
		Bezpečné připojování a odpojování jednotlivých segmentů desky s jednoduchými západkami, bez nutnosti šroubování a používání aretačních klíčků		ANO	Easy click systém
		Modulární pracovní deska, s elektrickým polohováním (nahoru / dolů, Trendelenburg / AntiTrendelenburg, flexe, reflexe, laterálního náklonu, dolního zádového segmentu, horního zádového dílu a nožního segmentu)		ANO	
		Celkové maximální možné zatížení operačního stolu minimálně 250 kg		ANO	250 kg
		Maximální zatížení operačního stolu ve všech polohách minimálně 250 kg		ANO	250 kg
		Celková šíře pracovní desky s eurolíštami maximálně 600 mm		ANO	590 mm
		Délka celé pracovní desky musí být větší než 2180 mm a menší než 2310 mm		ANO	
		Pracovní deska musí být složena z velkého hlavového segmentu, horního zádového segmentu, dolního zádového segmentu, pánevního segmentu a děleného nožního segmentu		ANO	
		Pracovní deska v celé délce RTG transparentní; operační stůl musí být vhodný pro použití C ramene		ANO	
		Stůl musí disponovat elektronickým podélným posuvem operační desky v rozsahu min. 380 mm		ANO	400 mm
		Pracovní deska s antidekubitním, antistatickým polstrováním s paměťovou pěnou o minimální výšce 80 mm		ANO	80 mm
		Polstrování pracovní desky operačního stolu musí být jednoduše odnímatelné a umožňovat tak snadnou údržbu a hygienu; uchycení polstrování pomocí čepového systému z důvodu vyššího hygienického standardu, uchycení polstrování se suchými zipy není povoleno z důvodu ulpívání nečistot		ANO	
		Operační stůl musí umožňovat "reverzní mód", tedy oboustranné sestavení operační desky (záměna zádového segmentu za nožní a opačně)		ANO	
		Napájení operačního stolu musí být možné z integrované bezúdržbové baterie umožňující vícedenní provoz, dobíjení baterie pomocí integrované nabíječky		ANO	baterie pro týden běžného provozu
		Ovládání operačního stolu musí být možné pomocí kabelového ovladače s displejem, zároveň musí být možné ovládat operační stůl pomocí bezdrátového ovladače s displejem (ovladače musí mít tlačítkovou volbu: výškové polohování, trendelenburg, antitrend., laterální náklon, flexe, reflexe, podélný posun, polohování zádové sekce a nožních segmentů, automatického nulování desky operačního stolu do vodorovné polohy)		ANO	univerzální ovladač, IR/kabel, s barevným dotykovým displejem i tlačítky



Příloha č. 3: Tabulka plnění minimálních požadavků

Indikátor stavu baterie operačního stolu na displeji (drátového a bezdrátového) ovladače a na ovládacím panelu umístěném na noze stolu	ANO	na ovladači stav baterií stolu i ovladače, na základně stav stolu
Nerezové ocelové boční vodičí a asistenční eurolišty s profilovým rozměrem 25 x 10 mm	ANO	po celé délce op.desky
Nastavení výšky pracovní desky v rozsahu min. 630 – 1100 mm (měřeno od podlahy po hranu operační desky bez polstrování)	ANO	628 - 1168 mm
Elektrické nastavení bočního (laterárního) náklonu v rozsahu minimálně -20°/20°	ANO	28°/28°
Elektrické nastavení trendelenburgové polohy v rozsahu minimálně -30°/30°	ANO	45°/45°
Elektrické nastavení dolního zádového segmentu v rozsahu minimálně -45°/80°	ANO	90°/90°
Dělené, lehce odnímatelné nožní segmenty. Levý i pravý nožní segment musí být možné rozevřít do strany	ANO	
Elektrické nastavení pravého a levého nožního segmentu vertikálně; ovládání pravého a levého nožního segmentu musí být možné v synchronním nebo asynchronním módu	ANO	
Nastavení malého hlavového segmentu v rozsahu minimálně -45°/45°	ANO	60°/84°
Elektrické nastavení flexe pracovní desky minimálně v rozsahu 210°	ANO	
elektrické nastavení reflexe pracovní desky minimálně v rozsahu 120°	ANO	
Operační stůl musí podporovat připojení amerických bot namísto nožních segmentů. Americké boty musí být možné mechanicky nastavit	ANO	
Mobilní noha s výsuvnými kolečky, možnost transportu stolu bez použití dalších prostředků	ANO	kolečka zabudovaná v základně
Základna operačního stolu musí být vyrobena z nerezové oceli bez plastových krytů	ANO	
Centrální brzdový systém	ANO	
Transportní vozík pro operační desku	ANO	
<b>Základní příslušenství každého stolu</b>	<b>Splněn požadavek?</b>	<b>Upřesnění splnění požadavku</b>
2x boční variabilní opěrka pro podporu těla, výškově nastavitelná, výsuvná, otočná o 360°, rozměry min. 150x120 mm	ANO	
1x anesteziologická podložka ruky, stavitelná ve všech rovinách	ANO	
1x bezdrátový dálkový ovladač včetně dobíjecí dokovací stanice - všechny funkce operačního stolu musí být říditelné dálkovým ovladačem	ANO	
1x kabelový ovladač	ANO	
2x opěrky nohou (šauty)	ANO	
2x zarážka ramens	ANO	
1x anesteziologický rám vč. upínací spony	ANO	
2x fixační pásy na nohy	ANO	
2x fixační pás na zápěstí	ANO	
1x odkládací vozík pro veškeré příslušenství stolu	ANO	
Dodávka obsahuje veškeré pomůcky a nástroje potřebné k upínání požadovaného příslušenství	ANO	

Pol. č.	Ozn.	Název položky	Množství [ks]	Splněn	
---------	------	---------------	---------------	--------	--

2	132000	Operační stůl mobilní s odnímatelnou operační deskou + EXTRA PŘÍSLUŠENSTVÍ	1	požadavek? ANO/NE	Upřesnění splnění požadavku
		<b>Identický operační stůl jako u položky č. 1 (s ozn. 131999) o totožné specifikaci, zahrnující jednak základní příslušenství, ale zde navíc také EXTRA PŘÍSLUŠENSTVÍ.</b>		ANO	Systémový operační stůl Maquet Otesus
		<b>EXTRA PŘÍSLUŠENSTVÍ</b>		<b>Splněn požadavek?</b>	<b>Upřesnění splnění požadavku</b>
		1x dělený zádový díl pro operace ramene, odnímatelné boční díly, karbonový, plně transparentní, boční eurolišty odnímatelné, obsahuje boční zarážky pro podporu hrudní části těla		ANO	
		1x držák hlavy - helma		ANO	
		1x transportní skladovací vozík pro dělený zádový díl		ANO	
		1x artroskopický držák kolene		ANO	
		1x područka pro vysoké polohování ruky, rameno flexibilní, kloubové, odjištění všech tří kloubů pomocí fixačního šroubu		ANO	
		1x extenční zařízení – součástí extenčního zařízení musí být: fixační adaptér pro operační stůl vč. pánevní částí s čalouněním, protitahový válec pro peritoneum a krček stehenní kosti, dva výsuvné extenční profily (každý profil má dva klouby), dvě otočné a výškově stavitelné tahové vřetena s adaptací pro držáky extenčních bot, pár extenčních plastových bot, výměně pěnové vložky do boty, fixace pomocí přezky, dvě výškově stavitelné tyčové opěrky, jeden vozík s odkládacím košem na další příslušenství		ANO	
		1x pár amerických bot		ANO	
		Dodávka obsahuje veškeré pomůcky a nástroje potřebné k upínání požadovaného příslušenství		ANO	



# Maquet Otesus System operačních stolů

Spolehlivý systém, který zlepšuje využití operačního sálu



# Ověřená kvalita s moderními funkcemi

pro zlepšení průběhu prací  
a bezpečnosti

Maquet Otesus je zdokonalením osvědčeného systému operačních stolů Maquet Alphamaquet 1150, který byl na trhu více než dvě desetiletí. V systému Maquet Otesus využila firma Getinge své znalosti, prostředky a odbornost k optimalizaci využití operačních sálů a zvýšení bezpečnosti pacientů.

Firma Getinge je postavená na opravdovém zájmu o lidské zdraví, bezpečnost a celkově dobrý stav. Společnost Getinge založená v roce 1904, jejíž kořeny sahají až do roku 1838, organicky rostla a díky akvizicím se stala globálním lídrem na trhu.

Náš sortiment nabízí řešení a podporu pro celé klinické odvětví a dodává dobře známé spolehlivé značky výrobků, včetně systémů operačních stolů Maquet, které se osvědčují již více než 50 let.

Naše zkušenosti ukazují, že efektivní postupy mezi operacemi mohou zlepšit využití operačního sálu a umožnit tak každý den léčit více pacientů. Systém operačních stolů Maquet Otesus umožňuje chirurgickému personálu přemísťovat pacienty na operační stůl přímo z prostoru přemístění pacientů.



# Maquet Otesus

## System operačních stolů

### Prozkoumejte nové možnosti

Maquet Otesus nabízí několik klíčových vylepšení vyvinutých ve spolupráci s týmy operačních sálů a přitom si zachovává mnoho vyzkoušených a ověřených funkcí svého osvědčeného předchůdce – to minimalizuje potřebu školení.

Modulární systém operačních stolů zahrnuje sloupek, ruční ovladač, snadno obsluhovatelný vozík a širokou řadu stolních desek a příslušenství. Chirurgický personál může jednoduchou výměnou několika modulů přizpůsobit stůl každé operaci a pacientovi.



Široká kompatibilita stolních desek a sloupků Maquet Otesus umožňuje plně využívat vaše stávající prostředky.

Maquet Otesus je výsledkem neustálého vylepšování, které probíhá již několik desítek let. Systém byl modernizován tak, aby splňoval nároky na komfort, bezpečnost a flexibilitu v různých chirurgických disciplínách na současných operačních sálech.

**Investice zabezpečená do budoucna, která roste s měnícími se požadavky**

Vzhledem k tomu, že dnešní nemocnice jsou pod stále rostoucím tlakem na snižování nákladů, není vždy schůdné vyměnit celý systém operačních stolů. Kompatibilita systému Maquet Otesus umožňuje úplně vyměnit nebo postupně obnovovat vybavení, aniž by to nadměrně zatížilo rozpočet. Maquet Otesus je investice zabezpečená do budoucna, která roste s měnícími se požadavky vaší nemocnice. Přejímání nových technologií, procedur nebo disciplín je stejně jednoduché jako přidání nové stolní desky nebo příslušenství.

**Bezkonkurenční odolnost a flexibilita**

Sloupek Maquet Otesus poskytuje základ pro všechny práce na operačním sále. Díky své bezkonkurenční odolnosti a životnosti představuje pro vaši nemocnici solidní dlouhodobou investici. Nabízí širokou flexibilitu polohování odpovídající ergonomickým potřebám různých chirurgů při různých zákrocích. Se čtyřmi sloupkami, které jsou na výběr, si může nemocnice vytvořit řešení stolu, nejlépe vyhovující jejím jedinečným potřebám.



# Nové stolní desky Maquet Otesus

Ověřená kvalita s moderními funkcemi

Pár nožních  
desek

Univerzální  
stolní deska  
1160.10



Univerzální stolní deska 1160.30 se 6 motory  
zjednodušuje konfiguraci stolu



Lepší možnosti pro intraoperační zobrazování  
s deskou z uhlíkových vláken





Měkké a hygienické polštáře chrání proti nemocničním infekcím a zlepšují bezpečnost pacientů



Efektivní obsluha stolu inteligentním dálkovým ovladačem

# Maximalizace efektivity vašeho chirurgického pracoviště

Na operačním sále čas znamená peníze. Zvýšení efektivity může mít výrazný dopad na hospodářský výsledek nemocnice. Takové zlepšení musí ale také zvyšovat bezpečnost pacientů a personálu. Se systémem operačních stolů Maquet Otesus můžete optimalizovat průběh svých prací a zvýšit kapacitu, čímž maximalizujete efektivitu svého chirurgického pracoviště.



## Prostor přemístění pacientů

Inteligentní konstrukce stolních desek Maquet Otesus zkracuje dobu přípravy a zlepšuje průběh chirurgických prací.

Systém operačních stolů Maquet Otesus podporuje průběh vašich prací od samotného počátku. S použitím rozhraní Easy Click je snadné zkrátit dobu přípravy. Jednoduchým zaklapnutím prvků do povrchu je možné zkonfigurovat stolní desku podle požadavků chirurga. Konzolová rozhraní umožňují rychle a snadno sestavit součásti stolu. Pacienti mohou během celé procedury zůstat bez přemístění na stole – od odpojení vzduchu až po regeneraci.

Stolní desky Maquet Otesus mohou být snadno odděleny od sloupků stolů Maquet Otesus a přemísťovány po celém prostoru chirurgického oddělení. Jakmile je pacient dovezen do prostoru přemístění, může být umístěn přímo na stolní desku a zůstat na ní, dokud neopustí pooperační místnost. Díky tomu je zbytečně opakovaně přemísťovat pacienty.





### Převoz pacienta mezi místnostmi

Manévrování se stoly může být fyzicky náročné. Vozíky Maquet Otesus se hladce a bezpečně pohybují, čímž snižují tělesnou námahu.

Vozík Maquet Otesus umožňuje chirurgickému personálu manévrovat s pacienty s minimálním fyzickým úsilím. Zjednodušuje připojování a odpojování stolních desek od sloupku Maquet Otesus a urychluje tak průběh prací na chirurgickém pracovišti.

Všestranný motorizovaný vozík Ergo Drive představuje bezpečné, efektivní a snadno obsluhovatelné řešení, které snižuje sílu potřebnou během manuálního převážení a přemísťování.

Pokročilá funkce Autodrive a individuální regulace rychlosti usnadňují manévrování a ovládání vozíku. Velká kolečka umožňují přesné řízení s minimální námahou. Stolní deska může být s použitím ručního ovladače nebo nožního pedálu snadno a téměř bez námahy umístěna ze strany hlavy nebo nohou do sloupku Maquet Otesus.





### Na operačním sále

Rychlé polohování pro urychlení průběhu prací

Polohování pacienta a změny polohy během operace na operačním sále mohou být velice časově náročné. Standardní a uživatelem nastavené preference stolu, které lze snadno používat pomocí inteligentního dálkového ovladače (Smart Control Remote), umožňují rychleji a jednodušeji měnit polohu. Zobrazování všech klíčových informací o polohování pacienta na displeji rovněž zlepšuje proces dokumentace.

### Všechny klíčové operace dotykem prstu

Inteligentní ovladač umožňuje provádět všechny klíčové operace se stolem pouhým dotykem prstu. Obousměrná komunikace se sloupkem poskytuje v reálném čase informace o aktuální konfiguraci stolu. Inteligentní ovladač průběžně přijímá a zobrazuje informace o nastavení stolu, což šetří čas, zvyšuje bezpečnost a zjednodušuje dokumentaci.



### Tegris vytváří lepší pracovní prostředí

Tegris je systém integrace operačního sálu (OR), který provádí integraci videa a dat za účelem vytvoření jednoduššího, bezpečnějšího a přehlednějšího pracovního prostředí, umožňujícího personálu operačního sálu zaměřit se na nejlepší možnou péči o pacienty.





## CSSD

Hygienická konstrukce redukuje nemocniční infekce

Ochrana před nemocničními infekcemi nejen zlepšuje výsledky pacientů, ale také snižuje zatížení systému zdravotní péče. Proto během celého vývoje výrobků bereme ohled na hygienu a zlepšujeme účinnost čištění od operačního sálu až po CSSD.

### Implementace nejpřísnějších hygienických standardů

Pro minimalizaci nemocničních infekcí je rozhodující účinné a důkladné čištění. Systém Maquet Otesus je navržený s hladkými povrchy sloupků a s polštáři stolní desky bez suchých zipů. S našimi strojně omyvatelnými příslušenstvími, vozíky a stolními deskami je možné implementovat nejpřísnější hygienické standardy.



#### Integrovaná hygienická funkce Sanitized®

Povrchy z leštěné nerezové oceli redukuje ulpívání bakterií a růst mikroorganismů. Rukojeti vozíků Maquet Otesus a potahy jsou ošetřeny antibakteriální hygienickou funkcí Sanitized®, která omezuje bakteriální růst na povrchu.



# Zachovávání bezpečnosti pacientů

## Minimalizace rizik z komplikací

Operační stůl může hrát rozhodující roli při zajišťování bezpečnosti pacientů. Od efektivního rozložení tlaku až po chirurgické techniky využívající gravitaci zlepšuje správné provedení stolu výsledky a chrání před komplikacemi, které zpožďují uzdravení.

### Maximální kombinace Trendelenburgovy polohy a náklonu

Maquet Otesus nabízí vynikající kombinaci Trendelenburgovy polohy a náklonu, která umožňuje chirurgovi využívat gravitace k přirozenému odstranění překážejících orgánů při procedurách, jako jsou laparoskopické operace tlustého střeva. Tato flexibilita umožňuje širší řadu chirurgických zákroků, které dávají lepší výsledky pacientů a napomáhají k rychlejšímu uzdravení.

### Předcházení kolizím

V každém scénáři s pohybujícími se díly hrozí nebezpečí kolizí. Kolizím je možné předcházet pomocí transpondérů, které chrání vaše vybavení i pacienta. Maquet Otesus sleduje transpondéry a vydává varování, pokud může dojít ke kolizi příslušenství se sloupkem nebo podlahou – i když je stolní deska umístěna reverzně.

### Přesné pohyby stolu

Přesné a kontrolované pohyby stolu chrání pacienty a zlepšují přesnost při změnách polohy během operace. Tyto přesné pohyby jsou obzvláště důležité v procedurách MIS naváděných mikroskopem, jako je neurochirurgie.

### Rozpoznání nastavení stolu

Zpětné přestavení stolu z normální nebo reverzní polohy může někdy vést ke zmatení a chybám. Nesprávné interpretaci nastavení stolu (normální/reverzní) lze předejít s použitím inteligentního ovladače, který identifikuje reverzní a normální polohování a automaticky přizpůsobuje zamýšlený pohyb stolu.

### Podporované dýchání pacienta

Pacienti s respiračními stavy mohou profitovat z převozu ve vzpřímené poloze, která omezuje váhu těla tlačící na plíce a podporuje a stabilizuje krevní oběh. Při použití stolních desek Maquet Otesus mohou být pacienti během převozu a regenerace umístěni v komfortnější vzpřímené poloze.

### Vylepšené zobrazování

Vyspělé techniky intraoperačního zobrazování vyžadují stůl, který je snadno obsluhovatelný a RTG nekontrastní. Prodloužené podélné posouvání a prvky z uhlíkových vláken umožňují systému Maquet Otesus jedinečným způsobem podporovat zásadní diagnostické snímky.

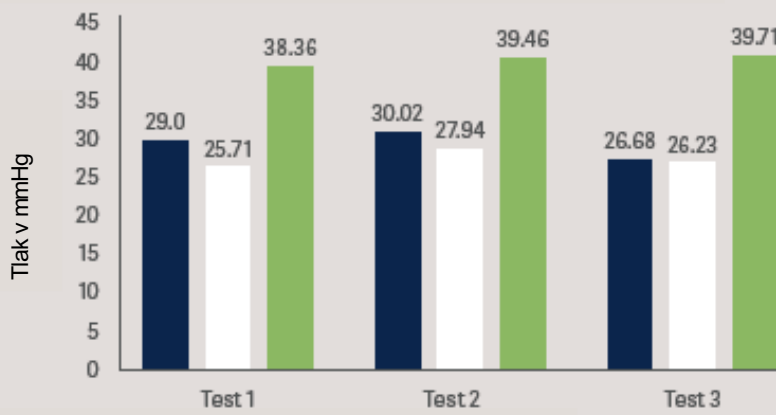
### Komfortní hygienické polštáře

Měkké integrální ochranné komfortní polštáře (IPC) nabízejí vynikající vlastnosti odlehčení tlaku, srovnatelné s měkkými pěnovými polštáři (SFC). Uspořádání s vnitřním sendvičovým jádrem spojuje ochrannou vrstvu proti opotřebení 20 mm a viskoelastickou pěnu 60 mm do nosné desky, která je pak pokryta nastříkaným povlakem. Hygienické desky bez suchých zipů jsou vodotěsné. Některé varianty desek mohou být mechanicky dekontaminovány a dezinfikovány.

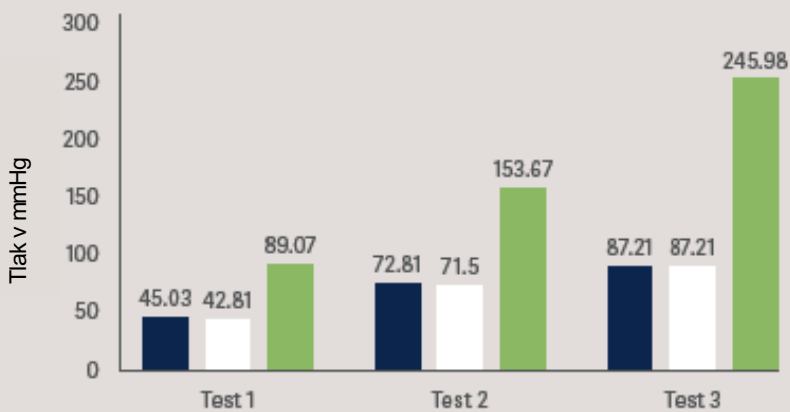


### Srovnání mezi polštářováním IPC, SFC a PUR

Střední hodnota průměrného tlaku (kříž)



Střední hodnota maximálního tlaku (kříž)



- Polštář IPC
- Polštář SFC
- Polštář PUR



# Přizpůsobte si operační sál pro každý zákrok

K dispozici je široká řada stolních desek a příslušenství, které nabízejí flexibilitu při výběrání správných stolních desek pro požadovaný zákrok.



Univerzální stolní deska 1160.10



Univerzální stolní deska 1160.30



Stolní deska pro operace hlavy 1150.25



Stolní deska z uhlíkových vláken 1150.16



Stolní deska 1150.15



Prodlužovací zařízení 1160.59



Univerzální stolní deska 1150.19



Ortopedická a traumatologická stolní deska 1150.20



Urologická stolní deska 1150.23



Přemísťovací stolní deska 1150.13



Pediatrická stolní deska 1140.10



# Zvýšení komfortu a bezpečnosti chirurgického personálu

Ačkoli jsou chirurgické zákroky čím dál komplikovanější, počet chirurgických pracovníků v nemocnicích klesá. Systém operačních stolů Maquet Otesus zlepšuje polohování pro chirurgy a pomáhá zachovávat bezpečnost personálu díky minimalizaci možnosti zranění o vyčnívající spoje.



## Ergonomické pracovní prostředí

Průběžné slícované uspořádání bočních kolejnic stolních desek Maquet Otesus přispívá k bezpečnému a ergonomickému pracovnímu prostředí.



## Zlepšení přístupu k pacientovi

Inovativní úzká konstrukce a plochá podstava sloupku pomáhají vylepšit ergonomii pracoviště maximalizací flexibility, zlepšením přístupu a zdokonalením průběhu prací na operačním sále.



## Komfortní práce vsedě nebo vestoje

S širokým rozsahem výšek může Maquet Otesus splňovat ergonomické potřeby chirurga při různých zákrocích. To snižuje únavu chirurga a zlepšuje přístup k pacientům všech velikostí, a to i při zákrocích, které vyžadují velmi nízké polohy – jako jsou operace páteře nebo ledvin.

# Rozšířené možnosti polohování pacienta

– s širokým rozsahem úhlů a náklonů



Laparoskopická bariatrická chirurgie



Operace ramen v poloze plážového lehátka



Vylepšené zobrazování během operace s prodlouženým podélným posouváním



Operace ledvin

Maquet Otesus podstatně rozšiřuje možnosti polohování pacienta díky optimálnímu reverznímu nebo normálnímu polohování spolu s širokým rozsahem úhlů pro Trendelenburgovu polohu a laterálních náklonů. To umožňuje lepší přístup v různých chirurgických polohách a otevírá nové možnosti pro laparoskopické operace, např. sigmoidní resekci. Prodloužené podélné posouvání a prvky z uhlíkových vláken umožňují systému Maquet Otesus generovat intraoperační snímky pro dokonalejší diagnostiku. To snižuje únavu chirurga a zlepšuje přístup k pacientům všech velikostí, i ve specializovaných polohách – např. v poloze plážového lehátka nebo na boku.



Laparoskopická operace tlustého střeva



Zlepšení přístupu pro oftalmologii, ENT a pro ústní a obličejovou chirurgii



Gynekologické a urologické operace



Konvenční cholecystektomie



# Finanční řešení odpovídající vašim potřebám

## Getinge Financial Services

Jako dodavatel integrovaných řešení nabízí Getinge kombinaci široké oborové odbornosti a finančních služeb, které jsou v sektoru zdravotnických technologií výjimečné. Působíme po celém světě a klademe přitom velký důraz na silnou lokální přítomnost a pochopení požadavků a výzev vaší konkrétní země.

### Hledání správného řešení právě pro vás

Naše silné a dlouhotrvající vztahy s vývozními úvěrovými agenturami (ECA) a specializovaný výběr partnerů nám umožňují nabízet vám širokou řadu finančních řešení. Se společností Getinge Financial Solutions (GFS) jako svým partnerem můžete profitovat z konkurenčních sazeb a z řešení přizpůsobených vašim potřebám.

### Dodavatelský kredit krytý vývozní úvěrovou agenturou\*

Getinge Financial Services úzce spolupracuje s několika vývozními úvěrovými agenturami a partnery a pomáhá vám zajistit financování s flexibilními podmínkami, často lepšími než byste od lokálního financování očekávali.

- Tato dodatečná úvěrová linka nemá vliv na vaše existující úvěrové limity u místních bank.
- Půjčku začínáte splácet až po splnění dodacích podmínek.
- To vám ponechává volné prostředky pro jiné investice.

### Program nákupu na splátky\*

Nákup na splátky vám umožňuje plně využívat zařízení ještě před převedením vlastnictví. Toto flexibilní řešení je ideální pro projekty vyžadující vysoké kapitálové investice, jako jsou chirurgické stoly.

- Na konci smlouvy přechází zařízení do vašeho vlastnictví.
- Vlastnictví je převedeno při poslední splátce.
- Hodí se pro projekty všech velikostí.

### Společně dovedeme váš projekt k úspěchu

S Getinge jako partnerem se můžete spolehnout na nejlepší možné služby. Váš obchodní zástupce v Getinge i váš kontakt v GFS vás budou podporovat od prvního požadavku na informace o výrobku až po úspěšné dokončení vašeho projektu.

\* Dostupnost programu závisí na konkrétní zemi a úvěr podléhá schválení. Informujte se u svého místního obchodního zástupce.

# Technické specifikace

## Kompatibilita a konstrukční vlastnosti

### Kompatibilita

- Stacionární sloupky Maquet Otesus 1160 jsou kompatibilní s vestavěnými základními deskami 1150 a 1120
- Sloupky Maquet Otesus 1160 jsou kompatibilní se všemi stolními deskami Maquet Alphamaquet 1150 a vybranými stolními deskami 1140
- Sloupky Maquet Otesus 1160 jsou kompatibilní s vozíky Maquet Otesus 1160 a 1146
- Stolní desky Maquet Otesus 1160.10 a 1160.30 jsou kompatibilní se sloupky Maquet Otesus 1160 a sloupkem Maquet Alphamaquet 1150.02

### Všeobecné konstrukční vlastnosti

- Hygienické provedení součástí z nerezové oceli
- Technologie transpondérů pro rozpoznávání jednotlivých konfigurací stolní desky
- Tlačítko [CLEAN] přemísťuje sloupek do polohy optimální pro čištění
- Mobilní sloupek optimálně napájený lithium-iontovou baterií
- Přemísťování stolní desky možné nožním pedálem nebo ručním ovladačem

### Vlastnosti inteligentního ovládání

- Zobrazování varování před kolizí
- Funkce paměti až pro 30 poloh stolní desky
- Stav nabití sloupku a ručního ovladače
- Servisní a chybová hlášení
- Předem naprogramované polohy: flex, reflex, plážové lehátko a záda vodorovně
- Možnost volby polohy pro přemístění při MRI/CT
- Zámek stolu pro blokování pohybů
- Funkce podsvícení

### Dodávané verze

1160.01A0	Stacionární vestavěný sloupek
1160.01B0	Stacionární sloupek namontovaný na povrchu
1160.01C0	Mobilní sloupek
1160.01D0	Sloupek s nezávislým manévrováním

### Motorizované nastavení pomocí ručního ovladače

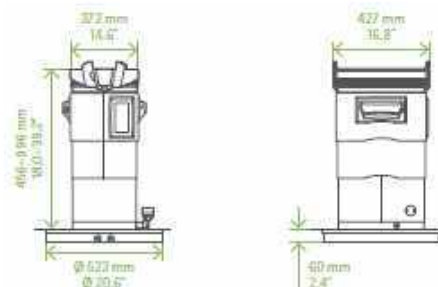
Výška bez polštářování (verze A)	619–1159 mm / 24"–46"
Výška bez polštářování (verze B / C)	621–1161 mm / 25"–46"
Výška bez polštářování (verze D)	628–1168 mm / 25"–46"
Výška zdvihu	540 mm / 21"
Trendelenburg: hlava dole / nohy dole	+45°/-45°
Laterální náklon	+28°/-28°
Maximální kombinace Trendelenburgovy polohy a laterálního náklonu	30°/20°
Podélné posouvání (stolní deska 1160.10 / 1160.30)	400 mm
Nožní desky (stolní deska 1160.10 / 1160.30) (jednotlivě nebo synchronně nastavitelné)	90°/100°
Spodní zádová deska nahoře / dole (stolní deska 1160.10 / 1160.30)	90°
Maximální celkové zatížení	380 kg / 838 lbs

### Možnosti nulové polohy (čtyři předem naprogramovaná nastavení)

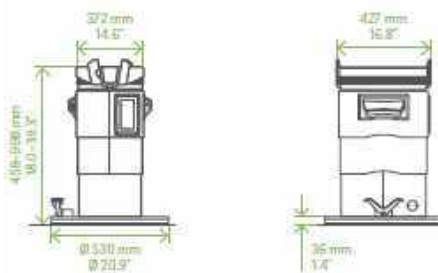
Čtyři nastavení rychlosti:  
rychlá, střední, přesná, velmi přesná

### Zobrazení ukazatele úhlu: pro Trendelenburgovu polohu, laterální náklon a zádovou desku

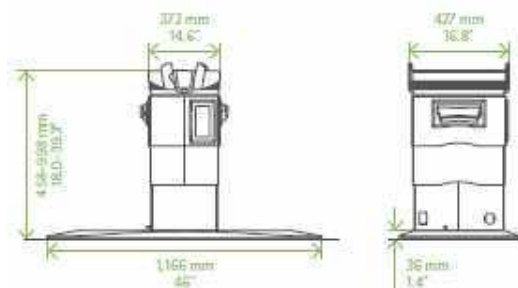
Dvě funkce zamčení stolu:  
pro sloupek a/nebo stolní desku



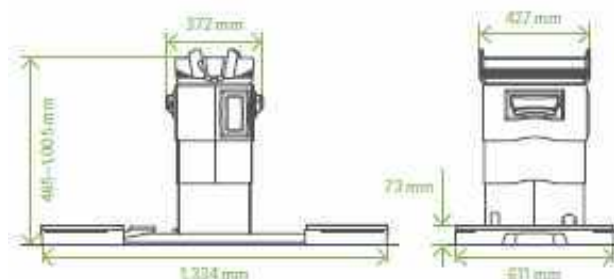
Stacionární sloupek, verze A



Stacionární sloupek, verze B



Mobilní sloupek, verze C



Sloupek s nezávislým manévrováním, verze D

## Stolní desky Maquet Otesus

### Dodávané verze

1160.10A0 / B0 / D01	boční kolejnice EU
1160.10G0 / F0	boční kolejnice USA
1160.30A0 / B0 / D01	boční kolejnice EU
1160.30 G0 / F0	boční kolejnice USA

### Specifikace

	1160.10	1160.30
--	---------	---------

Spodní záda nahoře / dole	90°	
Horní záda nahoře / dole	N/A	90°/110°
Nožní desky nahoře / dole	90°/100°	90°/100°
Podélné posouvání	400 mm	
Délka bez přidaných součástí	680 mm	1025 mm
Délka s opěrkou hlavy 1160.64, prodlužovací deskou 1160.32 a nožní deskou 1160.73	2075 mm	2450 mm
S opěrkou hlavy 1160.64, dvěma prodlužovacími deskami 1160.32 a nožní deskou 1160.73	2355 mm	–
Šířka přes boční kolejnice	590 mm	
Šířka	525 / 545 mm	
Max. nosnost s omezeními podle návodu k použití	380 kg	
Hmotnost bez součástí	84 kg	114 kg

## Vozíky Maquet Otesus

### Dodávané verze

1160.60A0 <sup>1</sup>	Standardní verze
1160.61A0 <sup>1</sup>	S nastavením Trendelenburgovy polohy (15°)
1160.62A0 <sup>1</sup>	S výškou (570–740 mm / 22"–29") a nastavením Trendelenburgovy polohy (15°)
1160.66A0	Motorizovaný vozík Ergo Drive, s výškou (570–740 mm / 22"–29") a nastavením Trendelenburgovy polohy (15°)

<sup>1</sup> Mechanicky omyvatelné

## Příslušenství pro stolní desky Maquet Otesus 1160

### Opěrky hlavy

1160.64 – Opěrka hlavy s jedním kloubem

1160.53 – Opěrka hlavy s dvěma klouby

### Prodlužovací desky

1160.32 – Zádová deska

1160.55 – Prodloužení sedací desky s gynekologickým výřezem

1160.35 – Lichoběžníková zádová deska s rozhraním pro příslušenství k polohování hlavy

### Nožní desky

1160.50 – Nožní desky 2 ks

1160.73 – Nožní desky 4 ks

### Speciální příslušenství

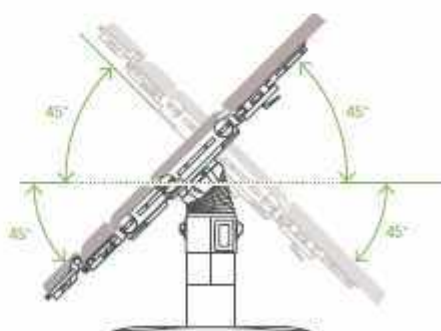
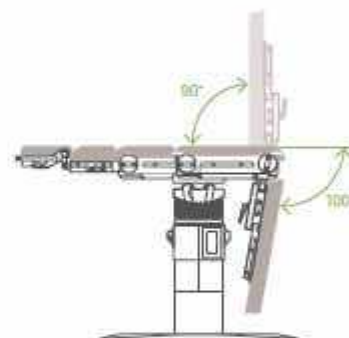
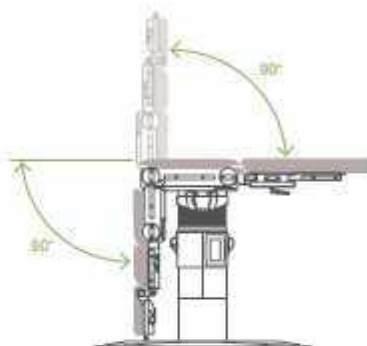
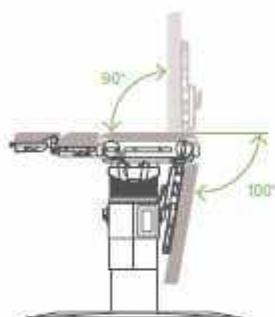
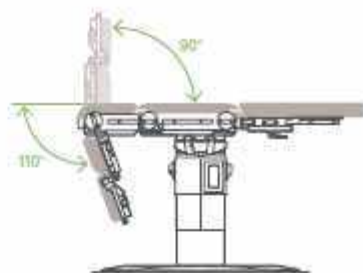
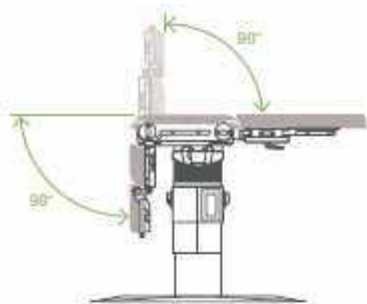
1433.34AC – Ramenní deska

Další příslušenství mimo řadu výrobků mobilních operačních stolů je možné upravit. Přečtěte si pokyny v návodu k použití.



### Stolní deska Maquet Otesus 1160.10

### Stolní deska Maquet Otesus 1160.30





Getinge je globální dodavatel inovativních řešení pro operační sály, jednotky intenzivní péče, sterilizační oddělení a pro firmy a instituce v oborech životních věd. Na základě našich bezprostředních zkušeností a blízkého partnerství s klinickými experty, pracovníky zdravotní péče a specialisty v oboru zdravotnické techniky zlepšujeme každodenní život lidí – dnes jako i zítra.

Účelem tohoto dokumentu je poskytnout informace čtenářům v různých zemích mimo USA.

Maquet GmbH · Kehler Str. 31 · 76437 Rastatt · Německo · +49 7222 932-0

[www.getinge.com](http://www.getinge.com)

**b) Nabídková cena B - cena za servisní práce v pozáruční době po dobu 5 let**

<b>Název VZ:</b>	<b>Operační stoly s odnímatelnou operační deskou pro Městskou nemocnici Dvůr Králové nad Labem</b>			
<b>Stavba:</b>	Nástavba operačních sálů a sterilizace na dvorním traktu laboratoří Městské nemocnice a.s. Dvůr Králové nad Labem			
<b>Název firmy:</b>	Getinge Czech Republic, s.r.o.	IČO: 03053601	DÍČ: CZ03053601	<b>Datum:</b> 21.08.2023

U BTK vyplňuje dodavatel cenu pouze za BTK na 1 ks daného zařízení v každé položce.

Pol. č.	Ozn.	Název položky	Roční náklady na pravidelnou bezpečnostní technickou kontrolu (BTK) za 1 ks zařízení			Cena hodiny servisní práce (sazba za 1 hod. práce pracovníka)	Cena za dopravu do místa požadovaného servisu a zpět			
			Cena bez DPH za 1 BTK [Kč/BTK]	Četnost BTK		PRO HODNOCENÍ Cena bez DPH za negarantovaný počet let [Kč/5 let]	PRO HODNOCENÍ Cena bez DPH za negarantovaný počet hodin [Kč/200 hod]	PRO HODNOCENÍ Cena bez DPH za negarantovaný počet kilometrů [Kč/8000 km]		
			Zahrnuje veškeré náklady při provádění BTK (opravy, cestovné, materiál, pomocné práce, atd.) Pozn.: Četnost BTK uvést dle doporučení výrobce.			Pozn.: Pokud bude práce fakturována výkonovým ceníkem, bude tento ceník přílohou smlouvy.				
1	131999	Operační stůl mobilní, s odnímatelnou operační deskou	22 100,00	1x za	1,00 rok/y	110 500,00	1 990,00	398 000,00	23,50	188 000,00
2	132000	Operační stůl mobilní, s odnímatelnou operační deskou + EXTRA PŘÍSLUŠENSTVÍ	22 100,00	1x za	1,00 rok/y	110 500,00	1 990,00	398 000,00	23,50	188 000,00
<b>Celkové součty</b>						<b>221 000,00</b>		<b>796 000,00</b>		<b>376 000,00</b>
						<b>PRO HODNOCENÍ</b>	<b>PRO HODNOCENÍ</b>	<b>PRO HODNOCENÍ</b>		

**Celková nabídková cena B (součet pro účely hodnocení)  
BTK + servisní práce v pozáruční době:**

**1 393 000,00 Kč bez DPH**

**ADRESÁT**Getinge Czech Republic, s.r.o.  
Mgr. Jiří Lacina MBA**ADRESA**Na strži 1702/65  
Praha-Nusle  
140 00

## VÝPIS Z REGISTRU ZDRAVOTNICKÝCH PROSTŘEDKŮ

Státní ústav pro kontrolu léčiv, se sídlem v Praze 10, Šrobárova 48 (dále jen „Ústav“), jako správní orgán příslušný na základě § 5 odst. 1 a § 5 odst. 2 písm. c) ve spojení s § 74 odst. 7 zákona č. 375/2022 Sb., o zdravotnických prostředcích a diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o prostředcích“), eviduje v Registru zdravotnických prostředků ke dni 01.08.2023 následující údaje:

Registrační číslo	032889
IČ	03053601
Název	Getinge Czech Republic, s.r.o.
Sídlo	Na strži 1702, 14000 Praha, Česká republika
Kontaktní osoba	Mgr. Jiří Lacina MBA, <a href="mailto:jiri.lacina@getinge.com">jiri.lacina@getinge.com</a> , +420725775718

## Seznam činností:

- dovozce obecných zdravotnických prostředků
  - Zdravotnické prostředky:
    - 00174203, FUSION Bioline
- distributor obecných zdravotnických prostředků
  - Zdravotnické prostředky:
    - 00175441, HemaCarotid Patch
    - 00175433, HemaPatch
    - 00175468, Hemashield Platinum Woven
    - 00175476, Hemashield Woven Double Velour Cardiovascular Fabrics
    - 00175409, InterGard Knitted
    - 00175417, InterGard Knitted UltraThin
    - 00175425, InterGard Woven/Cardioroot
    - 00175548, Arterial Cannulae - Bioline coating
    - 00175556, Venous catheter - Bioline coating
    - 00175564, Temporary Pacing Electrode MYWIRE
    - 00175572, HLS Set Advanced 5.0/7.0 BIOLINE coating
    - 00175580, HLS Cannulae - Arterial, Venous, BIOLINE coating
    - 00175599, PLS set - BIOLINE coating
    - 00175628, QUADROX-iD pediatric diffusion membrane oxygenator, BIOLINE coating
    - 00175636, QUART arterial filter BIOLINE coating
    - 00175644, Venous bubble trap BIOLINE coating
    - 00175652, ROTAFLOW centrifugal pump (RF-32) BIOLINE coating

- 00175660, Venous Softbag Reservoir, BIOLINE coating
- 00175679, Venous Hardshell Cardiomy reservoir, BIOLINE coating
- 00175695, IAB katetr - LINEAR
- 00175708, Optický IAB katetr SENSATION PLUS
- 00175847, Optický IAB katetr SENSATION
- 00175855, IAB katetr MEGA
- 00175871, QUADROX-i small Adult - BIOLINE coating
- 00175898, QUADROX-i Adult - BIOLINE coating
- 00177025, QUADROX-iD Adult diffusion membrane oxygenator, BIOLINE coating
- 00177033, Neonatal Venous Hardshell Cardiomy Reservoir, BIOLINE coating
- 00177041, Pediatric Venous Hardshell Cardiomy Reservoir, BIOLINE coating
- 00177068, Combination of Venous Hardshell Cardiomy reservoir with QUADROX-i ADULT - BIOLINE coating
- 00177076, Combination of Venous Hardshell Cardiomy reservoir with QUADROX-i small ADULT - BIOLINE coating
- 00177084, Combination of Venous Hardshell Cardiomy reservoir with QUADROX-iD ADULT - BIOLINE coating
- 00177092, Combination of NEONATAL venous hardshell cardiomy reservoir with QUADROX-i neonatal, BIOLINE coating
- 00177105, Combination of PEDIATRIC venous hardshell cardiomy reservoir with QUADROX-i Pediatric, BIOLINE coating
- 00177113, QUADROX-i Neonatal Microporous Membrane Oxygenator with BIOLINE Coating with Screw-Connector
- 00177121, QUADROX-i Pediatric Microporous Membrane Oxygenator with BIOLINE Coating with Screw-Connector
- 00177148, QUADROX-iR small Adult, BIOLINE coating
- 00177156, QUADROX-iR Adult, BIOLINE coating
- 00177164, MECC set - tubing set, BIOLINE coating
- 00177172, Cardiac intervention (CI) set - tubing set, BIOLINE coating
- 00177180, Organ donor perfusion (ODP) set, tubing set, BIOLINE coating
- 00177199, Blood cardioplegia set 4:1 with PLEGIOX heat exchanger, BIOLINE coating
- 00177260, Vodící drát pro IAB katetry, MEGA, LINEAR, SENSATION PLUS
- 00177308, Vodící drát pro IAB katetry - SENSATION
- 00182801, AXIUS Coronary Shunt
- 00183492, Hemapatch Silver antimicrobial KNITTED Ultrathin collagen coated vascular patch
- 00183468, Intergard Silver, antimicrobial KNITTED collagen coated vascular prothesis
- 00183476, Intergard Silver, antimicrobial KNITTED ULTRATHIN collagen coated vascular prothesis
- 00183484, Intergard Silver, antimicrobial WOVEN collagen coated vascular prothesis
- 00383507, SERVO - N ventilator sytem
- 00384577, Flixene vascular grafts
- 00384462, Cardiohelp system
- 00384550, Advanta V12 vascular covered stent
- 00383873, CS300
- 00384518, Heart-lung machine HL20
- 00384673, SERVO - Air
- 00385190, SERVO - U ventilator system
- 00384390, Power supply
- 00385078, SERVO - i ventilator system

- 00388084, HIT set Advanced 7.0 (HLS)
- 00384403, Endoscopic Vessel Harvesting Devices
- 00384286, HIT set Advanced 5.0 (HLS)
- 00384737, SERVO - S ventilator system
- 00384593, Advanta VXT Vascular Grafts
- 00383726, Cardiosave Hybrid
- 00384251, HIT set PLS set (Permanent life support set)
- 00384411, Hemoconcentrators
- 00384446, Blood monitoring unit BMU40
- 00385123, FLOW - i, anesthesia system
- 00384470, Quadrox-iR
- 00384489, ROTAFLOW centrifugal pump system
- 00384120, CS100i
- 00384534, Fusion vascular graft
- 00383603, HU35
- 00383910, CS100
- 00384163, Rotaflow centrifugal pump (RF-32)
- 00384438, Heater-Cooler unit HCU40
- 00480307, INTERGARD Synergy, Antimicrobial Knitted Collagen Coated Vascular Graft
- 00551582, Combination of venous hardshell cardiomy reservoir with Quadrox-i Adult/small Adult oxygenator
- 00608585, Suction devices
- 00608657, Venous softbag reservoir
- 00608577, Venous bubble trap
- 00608593, PLEGIOX heat exchanger
- 00175601, PLEGIOX Heat Exchanger
- 00608753, Tubing set
- 00384526, Tubing set
- 00608569, Avalon Elite Bi-caval dual lumen catheters
- 00608614, BMU sensor + cell
- 00608737, Combination of neonatal venous hardshell cardiomy reservoir with Quadrox-i
- 00608745, Combination of pediatric venous hardshell cardiomy reservoir with Quadrox-i
- 00608649, HLS cannulae - SOFTLINE coating
- 00608630, Percutaneous insertion kit
- 00608702, QUADROX-i adult microporous membrane oxygenator
- 00608665, QUADROX-i Neonatal Microporous Membrane Oxygenator with Screw-Connector
- 00608673, QUADROX-i Pediatric Microporous Membrane Oxygenator with Screw-Connector
- 00608681, QUADROX-i small adult microporous membrane oxygenator
- 00608710, QUADROX-iD adult diffusion membrane oxygenator
- 00608606, QUART arterial filter
- 00608622, Transfer bag
- 00608729, Venous hardshell cardiomy reservoir
- 00831779, Parní sterilizátor GETINGE HS 33
- 00831760, Podpultová dezinfekční myčka GETINGE WD 15 Claro
- 00831744, Dezinfekční vyplachovací myčka GETINGE 1800
- 00831752, Stolní dezinfekční myčka GETINGE WD 14 Tablo

- 00831699, Dezinfekční myčka řady GETINGE CM 320
- 00831701, Dezinfekční vyplachovací myčka řady GETINGE 600
- 00831672, Getinge rad 86
- 00831680, Dezinfekční myčka řady GETINGE 9100
- 00831664, Dezinfekční myčka řady GETINGE 88
- 00831584, Dezinfekční myčka řady GETINGE 46 Turbo
- 00831576, Dezinfekční myčka řady GETINGE 46
- 00850371, Kombinovaný nízkoteplotní / parní sterilizátor řady GETINGE GSS67F
- 00851323, Parní sterilizátor řady GETINGE HS 66
- 00851390, Parní sterilizátor řady GETINGE GSS67H
- 00857389, Plazmové sterilizátory STERICOOOL
- 00857952, Parní sterilizátor řady GETINGE HS 66 Turbo
- 00857960, Kombinovaný nízkoteplotní / parní sterilizátor řady GETINGE HS 66 LTSF
- 00881995, Tubing Set with BIOLINE Coating
- 00881987, HS 66 Turbo Combi
- 00885152, Sterilizační medium peroxid vodíku Stericool sterilant
- 00893750, Parní sterilizátor GSS610H
- 00904202, HLS Set Advanced 5.0/7.0
- 00904210, HIT Set Advanced 5.0/7.0
- 00933038, FLOW - e, anesthesia system
- 00933046, FLOW - c, anesthesia system
- 00933070, Servo-u MR
- 00941732, Express Mini 500 Dry Seal Chest Drain
- 00941775, Pneumostat Chest Drain Valve
- 00941740, Express Dry Seal Chest Drain
- 00941767, Ocean Water Seal Chest Drains
- 00941759, Oasis Dry Suction Water Seal Chest Drain
- 00722070, Směšovač vzduch a kyslík 3500/3500HL
- 00973419, Temperature Probe
- 00974163, AXIUS Blower/Mister
- 00882533, Clorina Clean
- 00984169, 7mm Extended Length Endoscope
- 00985153, VASOVIEW HEMOPRO 2Extension Cable
- 00985161, VASOVIEW HEMOPRO 2Adapter Cable
- 00985188, VASOVIEW HEMOPRO Power Supply
- 00985196, VASOSHIELD Pressure Controlling Syringe
- 00974227, ACTIVATOR II Drive Mechanism
- 00974200, ACROBAT-i Vacuum Positioner System
- 00974219, ACROBAT-i Vacuum Stabilizer System
- 00974171, ACROBAT SUV Vacuum Off-Pump System
- 00974198, HEARTSTRING III Proximal Seal System
- 00974155, VASOVIEW HEMOPRO 2 Endoscopic Vessel Harvesting System
- 00993452, Thoracic Catheters
- 00989138, Rotaflow II System
- 00999272, COMPRESSOR MINI
- 00999328, Vasoview Endoscopic Vessel Harvesting System Accessory Pack
- 00995810, Roztok formaldehydu 37%
- 01001371, Edi Catheter ENFit
- 01001363, Edi Catheter
- 01008354, HL 40 Heart-Lung Machine

- 01023562, GETINGE Solsus 66
  - 01024338, Medical ceiling supply units MODUEVO
  - 01032450, Capacitive Level Sensor
  - 01032469, Level Sensor Pad
  - 01032100, Medical ceiling supply units MODUEVO BRIDGE
  - 01039572, Souprava hadiček pro mimotělní oběh
  - 01060187, Technologie NICCI
  - 00535806, CeVOX optický modul
  - 00508963, LiMON Module
  - 00308291, PiCCO Module
  - 00308515, PiCCO2
  - 00308283, PulsioFlex
  - 00894614, PiCCO katetr
  - 00894622, PV8810 ProAQT senzor
  - 00894606, PV4046 pouzdro snímače teploty injektátu
  - 00899693, PiCCO monitorovací kit
  - 00899538, sonda CeVOX s optickými vlákny
  - 01059477, Getinge Aquadis 56
  - 01110332, Servo-c Ventilator system
- osoba provádějící servis obecných zdravotnických prostředků

Výrobce: **MAQUET SAS**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	
Další - specifikujte	Petr Goroš - SW-SWP-OR Lights 23.10.2021 Axcel, Xten	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - Powered 1- Valid 2021-11-5- 24 months	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - Powered 2- Valid 2021-7-16- 24 months	
Další - specifikujte	SW-SWP - HLX 2000 - Technical Service - Qualified - Certificate (valid - říjen 2023)	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - Lucea- Valid 2021-11-5- 24 months	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - VLT Access- Valid 2021-11-5- 24 months	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - SW-BLueLine-30-80- Valid 2021-09-08- 24 months	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - VLT Standop- Valid 2021-11-5-	



	24 months	
Další - specifikujte	Petr Goroš - SW-SWP-OR Lights 23.10.2021 Primalix	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Antonin Rektor - Certificate - SW-H3000-Valid 2022-06-25- 24 months	

Výrobce: **MAQUET GmbH**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Další - specifikujte	Authorization and Certification of Training od Getinge Group	
Další - specifikujte	SW Rastatt -1120	
Další - specifikujte	Reif Alphamaxx 1133 valid to 13_9_2023	
Další - specifikujte	Reif Alphastar 1132 valid to 19_9_23	
Další - specifikujte	Reif Betaclassic, Alphaclassic and Alphaclassic Pro valid to 27_9_2023	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - SW-1150.01.02- Valid 2021-11- 04- 24 months	
Další - specifikujte	Daniel Němec - GSS67H, GSS610H_26.7.2021	
Další - specifikujte	Ivo Stárek_GSS67F	
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	Antonin Rektor - Certificate - SW-1131.12- Valid 2022-04-08- 24 months	
Další - specifikujte	Hutla_1140_Valid 2022-07-18	
Další - specifikujte	Hutla_1160_Valid 2022-04-27	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - SW-1180 hybrid-Valid 2023-02- 20- 24 months	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Antonin Rektor - Certificate - SW-Meera- Valid 2022-01-28- 24 months	
Další - specifikujte	SW-SWP - Yuno 1433 - Technical Service - Qualified - certificate (Valid červen 2024)	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - SW-Transmaquet-Valid 2023-03- 2- 24 months	

Výrobce: **Hirtz & Co. KG**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Hirtz_certificate	

Výrobce: **MAQUET Cardiopulmonary GmbH**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	
Další - specifikujte	Kordik HL40 (valid - červen 2023)	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Hutla_HL20_Valid 2023-12-03	
Další - specifikujte	Hutla_HU35_Valid 2023-10-03	
Další - specifikujte	Hutla_VAVD_Valid2023-6-16	
Další - specifikujte	Hutla_Rotaflow_Valid1023	
Další - specifikujte	Rotaflo II Part 1 Inspection platny do 22-12-2023	
Další - specifikujte	HCU40 (valid - květen 2024)	
Další - specifikujte	BMU 40 platny do 31-10-2025	
Další - specifikujte	Rotaflo II Part 2 Repair platny do 10Led2024	
Další - specifikujte	Cardiohelp Part 2 Repair platny do 05Bre2025	
Další - specifikujte	Cardiohelp Part 1 Inspection platny do 05Bre2025	

Výrobce: **MAQUET Critical Care AB**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	
Další - specifikujte	Compressor Mini 02032021	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - Flow-i- Valid 2021-11-23- 24 months	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	ACT-CC - Flow-c - Technical Service - Qualified - certificate (valid - květen 2024)	

Další - specifikujte	Petr Seres - Certificate-Servo- i,s,n,u,air	
----------------------	--	--

Výrobce: **MAQUET (Suzhou) Co., Ltd**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Další - specifikujte	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	
Další - specifikujte	Antonin Rektor - Certificate - Modutec Family- Valid 2021-11-24- 24 months	
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training (1)	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Hutla MODUEVO_certificate Valid280124	

Výrobce: **Datascope Corp.**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Hutla_CS300_CS100_Valid 2022-08-18	
Další - specifikujte	Hutla_Cardiosave_Valid_1223	

Výrobce: **Sechrist Industries, Inc.**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Další - specifikujte	Hutla Certificate Sechrist_gas_mixer Unlimited	

Výrobce: **Getinge Sterilization AB**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	Authorization and Certification of Training od Getinge Group	
Další - specifikujte	Getinge HS66	

Kopie dokladu o školení odborné údržby	2210 HS66 T HS66 LTSF certificate Valid 2022-10-05	
--	--	--

Výrobce: **Getinge Disinfection AB**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Další - specifikujte	Daniel Němec - Getinge 86-Series (PACS)_26.7.2021	
Další - specifikujte	Daniel Němec - Getinge 9100E_26.7.2021	
Další - specifikujte	Ivo Stárek - 46 S_2.11.2021	
Další - specifikujte	Ivo Stárek - WD14 Tablo_2.11.2021	
Další - specifikujte	Ivo Stárek - WD15 Claro_2.11.2021	
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	LoA Authorization and Certification of Training - NTF - Authorization and Training	

Výrobce: **Getinge IC Production Poland Sp. z o.o.**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	Authorization and Certification of Training od Getinge Group	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	certificate HS33, K-series - valid from 2023-02-22	

Výrobce: **Trans Medikal Aletler San. Ve Tic. A.Ş.**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	Authorization and Certification of Training od Getinge Group	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	certificate_Trans_14_1_2022	

Výrobce: **Getinge Stericool Medikal Aletler San. Ve Tic. A.Ş.**

Přílohy:

Typ přílohy	Název souboru	Popis
Kopie autorizace od výrobce pro	Authorization and Certification	

osobu, která doklad o školení odborné údržby vydala	of Training od Getinge Group	
Kopie dokladu o školení odborné údržby	Stericool platny do 20Zari2024	

## Prohlášení dodavatele k registraci v RZPRO/SÚKL

Identifikační a kontaktní údaje dodavatele	
Obchodní firma/název:	Getinge Czech Republic, s.r.o.
Sídlo:	Na Strži 1702/65, 140 00 Praha 4
IČO:	03053601
Kontaktní osoba dodavatele	Zuzana Růžičková
Telefon, e-mail	+420 734 514 243, zuzana.ruzickova@getinge.com

Nabízený zdravotnický prostředek **MAQUET OTESUS** je klasifikován jako Třída I, tudíž není registrován v rámci registru spadající pod SÚKL (RZPRO).

Výše uvedené tvrzení dokládáme Prohlášením o shodě s uvedením třídy rizika.

.....  
**Zuzana Růžičková**  
Public Tender Specialist

GETINGE Czech Republic s.r.o.

## EU Declaration of Conformity for Medical Device

Document ID: 1067682 v01

**Name and Address of the Manufacturer:** MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt

**Single Registration Number:** N/A

On our sole responsibility, we hereby declare that the product(s)

**Product- / Trade Name:** OR Table System Columns listed in  
Annex I\_EN to this document

**Description:** The table columns are part of operating  
table systems which are designed for the  
placement and positioning of the patient  
immediately prior to, during and after  
surgical interventions, as well as for  
examination and treatment.

**Reference-No.:** Refer to Annex I\_EN of this document

**Basic UDI-DI (acc. to Part C of Annex VI):** Refer to Annex I\_EN of this document

**Classification (acc. to Annex VIII):** Class I

comply with the relevant provisions of the following Regulation(s) and Directive(s):

**Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices**

**Conformity Assessment Procedure:** Acc. to Annex II and Annex III of  
Regulation (EU) 2017/745

EU Declaration of Conformity for Medical Device  
1067682 v01

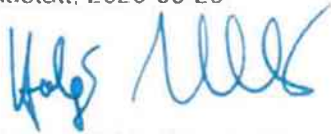
GETINGE 

Common Specifications used: N/A

Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain substances in electrical and electronic equipment

This declaration of conformity is valid from date of issue until 2025-05-25.

Rastatt, 2020-05-25



Holger Ullrich, Director Product Compliance SW

Signed on behalf of MAQUET GmbH



ANNEX I\_EN

The products can be delivered in the following variants / with the following components:

Product-No.	Product Description	Basic UDI-DI
1180.01A0	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01B0	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01B1	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01B2	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01B3	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01B4	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01C0	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1180.01D0	MAGNUS operating table system	40467680126BBN
1160.01A0	OTESUS operating table system	40467680126ABL
1160.01B0	OTESUS operating table system	40467680126ABL
1160.01C0	OTESUS operating table system	40467680126ABL
1160.01D0	OTESUS operating table system	40467680126ABL

**EU Prohlášení o shodě pro zdravotnické prostředky**

ID Dokumentu: 1067682 v01

**Název a adresa výrobce:** MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt

**Jedinečný identifikátor osoby:** neuvádí se

Na naši odpovědnost tímto prohlašujeme, že výrobky:

**Název výrobku / Obchodní název:** ZÁKLADNY OPERAČNÍCH STOLŮ  
uvedené v příloze I\_EN tohoto dokumentu

**Popis:** Základny stolů jsou součástí systémů operačních stolů, které jsou určeny k položení a polohování pacienta bezprostředně před chirurgickými zákroky, během nich a po nich, stejně tak jako při vyšetření a léčbě.

**Referenční číslo:** viz Příloha I\_EN tohoto dokumentu

**Základní UDI\_DI (dle části C Přílohy VI):** viz Příloha I\_EN tohoto dokumentu

**Klasifikace (dle Přílohy VIII):** Třída I

splňují příslušné požadavky následujících nařízení a směrnic:

**Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) o zdravotnických prostředcích č. 2017/745**

**Posouzení shody dle:** Příloha II a Příloha III  
Nařízení (EU) 2017/745

GETINGE

**EU Prohlášení o shodě pro zdravotnické prostředky**

106768 v01

Použité společné specifikace: neuvádí se

**Směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**

Toto prohlášení o shodě je platné od data vydání do 25. 5. 2025

Rastatt, 25. 5. 2020

*Podpis nečitelný*

Holger Ullrich, Director Product Compliance SW / Ředitel pro shodu výrobků SW  
Podepsáno jménem Maquet GmbH

**EU Prohlášení o shodě pro zdravotnické prostředky**

106768 v01

**PŘÍLOHA I\_EN**

Tyto výrobky mohou být dodávány v následujících variantách / s následujícími komponenty:

**PŘÍLOHA I K PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PRO ZDRAVOTNICKÉ PROSTŘEDKY****PODPORY DOLNÍCH KONČETIN PRO POSTRANNÍ KOLEJNICE**

Výrobek lze dodávat s následujícími komponenty/s následujícími specifikacemi

Číslo výrobku	Popis výrobku	Základní UDI-DI
1180.01A0	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01B0	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01B1	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01B2	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01B3	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01B4	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01C0	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1180.01D0	MAGNUS systém operačního stolu	40467680126BBN
1160.01A0	OTESUS systém operačního stolu	40467680126ABL
1160.01B0	OTESUS systém operačního stolu	40467680126ABL
1160.01C0	OTESUS systém operačního stolu	40467680126ABL
1160.01D0	OTESUS systém operačního stolu	40467680126ABL

## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Mgr. Dita Špůrková, IČ: 73764116, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a anglického zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Předmětem překladu jsou pouze texty v českém jazyce. Originál by předložen v elektronické podobě.

Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

Tento úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem položky: 56/2021

V Unhošti, 11. 9. 2021

Mgr. Dita Špůrková





## EU Declaration of Conformity for Medical Device

Document ID: 1067963 v02

**Name and Address of the Manufacturer:** MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt

**Single Registration Number:** DE-MF-000009119

On our sole responsibility, we hereby declare that the product(s)

**Product- / Trade Name:** Table tops, see Annex I\_EN

**Description:** The table tops are designed for the placement and positioning of the patient immediately prior to, during and after surgical interventions, as well as for examination and treatment.

**Reference-No.:** See Annex I\_EN

**Basic UDI-DI (acc. to Part C of Annex VI):** 40467680118ABM

**Classification (acc. to Annex VIII):** Class I

comply with the relevant provisions of the following Regulation(s) and Directive(s):

### Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices

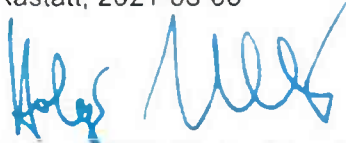
**Conformity Assessment Procedure:** Acc. to Annex II and Annex III of Regulation (EU) 2017/745

**Common Specifications used:** N/A

**Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain substances in electrical and electronic equipment**

This declaration of conformity is valid from date of issue until 2025-06-02.

Rastatt, 2021-08-06



Holger Ullrich, Senior Director Regulatory Affairs, Center of Excellence EMEA  
Signed on behalf of MAQUET GmbH





ANNEX I\_EN

The products can be delivered in the following variants / with the following components:

Product-No.	Product Description	Basic UDI-DI
1150.20B0	Universal table top	40467680118ABM
1150.20D0	Universal table top	40467680118ABM
1150.20F0	Universal table top	40467680118ABM
1150.30B0	Modular universal table top	40467680118ABM
1150.30D0	Modular universal table top	40467680118ABM
1160.10A0	Universal table top	40467680118ABM
1160.10B0	Universal table top	40467680118ABM
1160.10F0	Universal table top	40467680118ABM
1160.10G0	Universal table top	40467680118ABM
1160.30A0	Universal table top	40467680118ABM
1160.30B0	Universal table top	40467680118ABM
1160.30F0	Universal table top	40467680118ABM
1160.30G0	Universal table top	40467680118ABM
1180.10A0	Basic table top	40467680118ABM
1180.10F0	Basic table top	40467680118ABM

## EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek

**Identifikační č. dokumentu:** 1067963 v02  
**Název a adresa výrobce:** MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt  
**Registrační číslo:** DE-MF-000009119

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že výrobek/výrobky:

**Název výrobku / Obchodní název:** Desky operačního stolu, viz příloha I\_EN

**Popis:** Desky operačního stolu jsou určeny jak k umístění a polohování pacienta bezprostředně před, během a po výkonu chirurgického zákroku, tak pro vyšetření a ošetření.

**Referenční číslo:** Viz příloha I\_EN

**Základní UDI-DI (dle části C přílohy VI):** 40467680118ABM

**Klasifikace (dle přílohy VIII):** Třída I

Splňují příslušné požadavky následujících nařízení a směrnic:

**Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích**

**Postup posouzení shody:** dle přílohy II a přílohy III nařízení 2017/745

**Použité společné specifikace:** NA

## EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek

1067963 v02

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

Toto prohlášení o shodě je platné od data vydání do 2. června 2025

Rastatt, 6. srpna 2021

*Podpis nečitelný*

Holger Ullrich, hlavní ředitel oddělení regulačních předpisů, centrum excelence EMEA

Podepsáno jménem MAQUET GmbH

EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek

1067963 v02

PŘÍLOHA I\_EN

Výrobky mohou být dodávány v následujících variantách / s následujícími komponenty:

Číslo výrobku	Popis výrobku	Základní UDI-DI
1150.20B0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1150.20D0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1150.20F0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1150.30B0	modulární univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1150.30D0	modulární univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.10A0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.10B0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.10F0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.10G0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.30A0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.30B0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.30F0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1160.30G0	univerzální deska operačního stolu	40467680118ABM
1180.10A0	základní deska operačního stolu	40467680118ABM
1180.10F0	základní deska operačního stolu	40467680118ABM

## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Mgr. Dita Špůrková, IČ: 73764116, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a anglického zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Předmětem překladu jsou pouze texty v anglickém jazyce. Originál byl předložen v elektronické podobě.

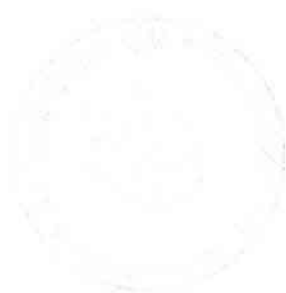
Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

V Unhošti, 16. 12. 2022



Mgr. Dita Špůrková





## EU Declaration of Conformity for Medical Device

Document ID: 1067697 v02

Name and Address of the Manufacturer: MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt

Single Registration Number: DE-MF-000009119

On our sole responsibility, we hereby declare that the product(s)

Product- / Trade Name: Operating table top transporter listed in Annex I\_EN to this document

Description: The transporters are part of operating table systems whose are intended for supporting and positioning of the patient immediately prior to, during and after surgical interventions, as well as for examination and treatment. The transporter is used to transfer the table top onto and off the operating table column.

Reference-No.: Refer to Annex I\_EN to this document

Basic UDI-DI (acc. to Part C of Annex VI): Refer to Annex I\_EN to this document

Classification (acc. to Annex VIII): Class I

comply with the relevant provisions of the following Regulation(s) and Directive(s):

**Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices**

Conformity Assessment Procedure: Acc. to Annex II and Annex III of Regulation (EU) 2017/745

Common Specifications used: N/A

**Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain substances in electrical and electronic equipment**

This declaration of conformity is valid from date of issue until 2025-05-25.

Rastatt, 2021-08-06



Holger Ullrich, Senior Director Regulatory Affairs, Center of Excellence EMEA  
Signed on behalf of MAQUET GmbH



ANNEX I\_EN

The products can be delivered in the following variants / with the following components:

Product-No.	Product Description	Basic UDI-DI
1160.60A0	Transporter	40467680130AB7
1160.61A0	Transporter	40467680130AB7
1160.62A0	Transporter	40467680130AB7
1160.66A0	Motorised transporter	40467680130CBB

## EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek

**Identifikační č. dokumentu:** 1067697 v02

**Název a adresa výrobce:** MAQUET GmbH  
Kehler Str. 31  
D-76437 Rastatt

**Registrační číslo:** DE-MF-000009119

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že výrobek/výrobky:

**Název výrobku / Obchodní název:** Transportér pro desky operačního stolu uvedený  
v příloze I\_EN tohoto dokumentu

**Popis:** Transportéry jsou součástí systémů operačních stolů určené k podpoře a polohování pacienta bezprostředně před, během a po výkonu chirurgického zákroku, tak pro vyšetření a ošetření. Transportér se používá k přesunu desek operačních stolů na základnu operačního stolu a ze základny operačního stolu.

**Referenční číslo:** Viz příloha I\_EN tohoto dokumentu

**Základní UDI-DI (dle části C přílohy VI):** Viz příloha I\_EN tohoto dokumentu

**Klasifikace (dle přílohy VIII):** Třída I

Splňují příslušné požadavky následujících nařízení a směrnic:

**Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích**

**Postup posouzení shody:** dle přílohy II a přílohy III nařízení 2017/745

EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek  
1067697 v02

Použité společné specifikace: NA

**Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU o omezení používání některých  
nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**

Toto prohlášení o shodě je platné od data vydání do 25. května 2025

Rastatt, 6. srpna 2021

*Podpis nečitelný*

Holger Ullrich, hlavní ředitel oddělení regulačních předpisů, centrum excellence EMEA

Podepsáno jménem MAQUET GmbH

EU Prohlášení o shodě pro zdravotnický prostředek  
1067697 v02

PŘÍLOHA I\_EN

Výrobky mohou být dodávány v následujících variantách / s následujícími komponenty:

Číslo výrobku	Popis výrobku	Základní UDI-DI
1160.60A0	Transportér	40467680130AB7
1160.61A0	Transportér	40467680130AB7
1160.62A0	Transportér	40467680130AB7
1160.66A0	Transportér s pohonem	40467680130CBB

## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

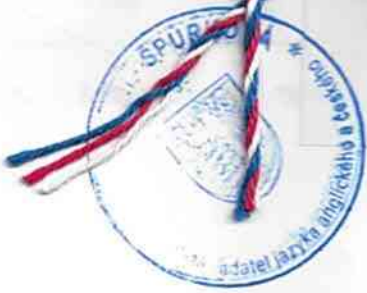
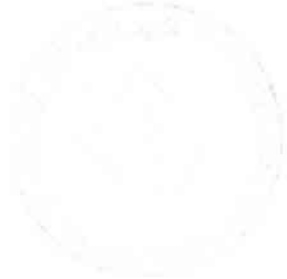
Já, Mgr. Dita Špůrková, IČ: 73764116, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a anglického zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Předmětem překladu jsou pouze texty v anglickém jazyce. Originál byl předložen v elektronické podobě.

Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

V Unhošti, 16. 12. 2022

\_\_\_\_\_  
Mgr. Dita Špůrková





# Certificate of Insurance

NOTE: This insurance certificate describes the insurance cover as per the date of issuance of the certificate and it does not imply any restriction for the insurance to be changed or cancelled.

The undertaking of Zurich Insurance plc (Ireland), Sweden Branch, does not in any case include, neither as against the insured nor against any third party, anything other than stated in the insurance contract documents in force at the time of application.

Zurich Insurance plc (Ireland), Sweden Branch  
(herein called Zurich)

Zurich certifies that the following insurance agreement has been entered into:

<b>Policyholder</b>	Getinge AB		
<b>Insured</b>	Getinge Czech Republic S.R.O.		
<b>Type of insurance</b>	General and Products liability		
<b>Policy number</b>	34091		
<b>Policy period</b>	2023-07-01 – 2024-07-01		
<b>Limit of liability</b>	Per Occurrence	EUR	10 000 000
	Annual Aggregate	EUR	10 000 000
<b>Place and date</b>	Stockholm, 2023-06-28		

Zurich Insurance plc (Ireland), Sweden Branch



John Smart  
Team Leader Underwriting Services International

## Osvědčení o pojištění

POZNÁMKA: Toto osvědčení o pojištění popisuje pojistné krytí k datu vydání tohoto osvědčení a nevyplývají z něj žádná omezení ve smyslu možné změny či zrušení pojištění.

Závazky Zurich Insurance plc (Irsko), pobočka Švédsko, v žádném případě nezahrnují nic nad rámec obsahu dokumentace související s pojistnou smlouvou platnou v okamžiku podání žádosti, a to ani vůči pojištěnému, ani vůči třetí straně.

### Zurich Insurance plc (Irsko), pobočka Švédsko

(dále jen Zurich)

Zurich potvrzuje uzavření následující pojistné smlouvy:

<b>Pojistník</b>	Getinge AB		
<b>Pojištěný</b>	Getinge Czech Republic s.r.o.		
<b>Druh pojištění</b>	Obecná odpovědnost a odpovědnost za výrobky		
<b>Číslo pojistné smlouvy</b>	34091		
<b>Doba pojištění</b>	1. 7. 2023 – 1. 7. 2024		
<b>Limit pojistného plnění</b>	Událost	EUR	10 000 000
	Roční úhrn	EUR	10 000 000

**Datum a místo** Stockholm, 28. 6. 2023

Zurich Insurance plc (Irsko), pobočka Švédsko

*Podpis nečitelný*

John Smart

*Team Leader Underwriting Services International*

Vedoucí týmu uzavírání pojistných smluv (mezinárodní)

Zurich Insurance plc (Irsko), pobočka Švédsko  
Reg. č. 516403-8266, registrováno v rejstříku Bolagsverket

Poštovní adresa: P.O. Box 5069, SE-102 42 Stockholm  
Adresa pro osobní návštěvu: Linnégatan 5  
Telefon: +46 8 579 330 00

Zurich Insurance plc  
akciová společnost zapsaná v Irské republice  
Registrační úřad: Zurich House, Ballsbridge Park, Dublin 4, Irsko  
Reg. číslo: 13460 v Rejstříku společností, Irsko



## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Mgr. Dita Špůrková, IČ: 73764116, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a anglického zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Předmětem překladu jsou pouze texty v anglickém jazyce. Originál byl předložen v elektronické podobě.

Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

Tento úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem: 093719/2023

V Unhošti, 26. 7. 2023

  
\_\_\_\_\_  
Mgr. Dita Špůrková



